



PREMSA  
FORNIA

# PICCANI AFFORT

REVISTA  
MENSUAL

Nº 138  
Maig 1.994  
150 pts.

## COMENÇA LA TEMPORADA TURÍSTICA







## Restaurante Classic

Pto. de Alcudia  
DIRECCION: L. FONTCLARA

Presentamos nuestra nueva carta de  
Primavera-Verano, en la cual podrá encontrar  
entre otros platos, nuestras especialidades en:

Entrantes

Cocina Mallorquina

Pescados y Mariscos (Vivero propio)

Postres caseros

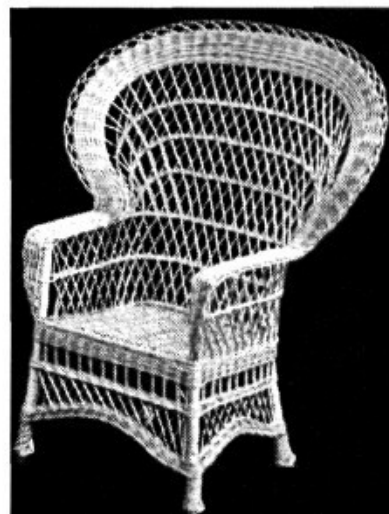
y nuestro extenso surtido en Pizzas

## MIMBRERIA CA'N PICAFORT

### DISBALMU, C.B.

DISTRIBUCION BALEAR DEL MUEBLE

- FABRICACION  
Y DISTRIBUCION DE  
MOBILIARIO, CAÑA, MIMBRE  
MADERA, TAPICERIA Y CORTINAJES.



Ctra. Alcudia-Artá, 52  
07458 - Ca'n Picafort  
Tel: 85 13 56 - Fax: 85 15 99  
Tel. Móvil: 908 63 68 27

**PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO**

# PICAFORT



Revista mensual  
Maig 1.994  
Número 138

## Director:

Nicolau Pons Llinàs

## Secretari:

Mateu Ferrer

## Col·laboren:

Associació Son Bauló: Miquel Capó  
Pep Escalas Muntaner  
Associació de veïns i residents de  
Ca'n Picafort  
Associació de Restauració  
Club Nàutic  
Port Esportiu  
Col·legi Vora Mar i APA  
Parròquia

## Adreça

C/. Dels Anglesos, 3  
Apartat de Correus nº 14  
07458 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 01 15

## Imprimeix, Disseny i Fotocomposició:



**Graficmanía**  
Diseño Gráfico

C/. Eng. Felicià Fuster, 21  
Tel. 52 32 44 - Sta. Margalida



Associats a la Premsa Forana  
Dipòsit Legal: PM-494-1982

LA REDACCIÓ D'AQUESTA REVISTA  
VOL MANIFESTAR QUE SOLS  
EXPRESSEN LA SEVA OPINIÓ  
L'EDITORIAL I ELS ARTICLES  
SIGNATS PER LA REDACCIÓ. ELS  
ALTRES SÓN RESPONSABILITAT DELS  
AUTORS QUE EXERCITEN EL DRET  
DE LA LLIBERTAT D'EXPRESSIÓ  
MITJANÇANT LA REVISTA.

# CAN PICAFORT, MÉS GENT

Més de deu mil persones canvien cada any de Municipi dins Mallorca. Generalment, de terra endins, li enfilen cap a vorera de mar. Palma es buida, també Inca, també Sa Pobla. Això ho fan, sobretot, les parelles que contreuen matrimoni, després de haver-ho pensat, i seriosament decidit. Malgrat les setmanes més fredes de l'any, que son les més curtes, i les més inhabitables, ara, quan ve Maig, veim que les nostres voreres de mar es converteixen en formiguers humans, que un quasi no compren de on han sortit, i com poden caure entre noltros. Es clar que no ens referim als turistes estrangers sinó al moviment migratori nacional i autonòmic que, això sí, a rel del turisme (i també per trobar avantatges de vivenda i de clima millor) passa a viure entre noltros. Cert que els emigrants de la península, aquests darrers anys, no augmenten. No obstant Ca'n picafort, i en general, les voreres de mar, segueixen augmentant de residents incloent -tot s'ha de dir- residents estrangers que, a la tercera edat, i inclús abans, prenen una segona residència, tant a vorera de mar com a pobles no lluny de la costa.

Tot això fa que els nostres pobles costers no deixin de tenir cada any nous problemes i que els antics problemes de infraestructura continuïn sempre vius, i mai no acabin de solucionar-se.

Es el repte que tenen els Municipis que toquen mar, i



que es ben necessari que espolsin ulls per veure bé les necessitats que han de enfrontar. Hem dit altres vegades que a Mallorca la guerra dels Municipis, entre si, també fa temps que està declarada i que els Municipis costers que saben col·locar els doblers en oferir una millor imatge del Municipi, guanyaran batalles als veïns que creuen que, a vora mar, basta el sol i la platja per promocionar el Turisme. Can Picafort té veïnats ben prop que son model de que hi ha que moure-se i tenir imaginació per promocionar cada vegada més la nostra terra com a punt turístic. El qui es descuidi, perdrà la batalla irremissiblement.

Les batalles (petites o grosses) que noltros anam fent com poden esser la neteja de Can Picafort -platges i solars-, l'Embelliment de Can Picafort dels darrers anys, son certament guanyats adquirits i avantatges davant la competència, però no basten per creure que hem arribat al ideal. Cada dia i cada any, autoritats, hotelers i, poble en general, ha de estar en peu de guerra per poder així anar avançant i guanyant totes les batalles, i en tots els sentits.

Creim que moltes vegades ens quedam adormits, creguent que tot ja està fet, i aconseguit. I això, no es veritat...

**SKAU**  
DISCO  
CA'N PICAFORT

**UNA  
NUEVA ERA  
EN LAS NOCHES  
DE LA BAHIA**



# ADELGACE

**Ya no es necesario  
hacerse la liposucción**

Hágase un tratamiento de 12 sesiones de TERMOLIPOLISIS, sin pasar por ningún quirófano, y bajara de una a tres tallas al mes.

**COMO ACTÚA LA TERMOLIPOLISIS:**

Suprime la grasa superflua, activa la circulación sanguínea y linfática.

**EL RESULTADO:** Una reafirmación de la figura en las zonas tratadas. Confíe con la experiencia y profesionalidad de DAPHNE, que además le ofrece, toda clase de tratamientos de belleza.

Avd. José Trías, 15  
Tel. 85 04 36

CA'N PICAFORT



*Daphne*

**INSTITUTO  
DE BELLEZA  
Y SALUD**

ESTETICISTA: Caty Miró



BAL.-082

un grupo de profesionales a su servicio

**VIAJES acromar TOURS S.A.**

**RESERVAS AUTOMATICAS  
CONFIRMACION INMEDIATA**

Paseo Colón, 112 - B

Tels. 85 00 26 - 85 00 65 - Fax: 85 10 69  
07458 - CA'N PICAFORT - (MALLORCA)

**RESERVA DE:**

BILLETES DE BARCO  
PASAJES DE AVION  
HOTELES  
APARTAMENTOS  
EXCURSIONES

VIAJES ORGANIZADOS  
TARIFAS MINI  
CRUCEROS  
VUELOS CHARTER NACIONAL  
CHARTER INTERNACIONAL

Descuentos a:  
RESIDENTES  
FAMILIA NUMEROSA  
3ª EDAD  
GRUPOS  
MENORES

**Agencia autorizada para la venta de billetes:**

**TRAVELPLAN**

**IBEROJET**

**Condor**

**CLUB  
Vacaciones**

**001TOUR**

**Lufthansa**

**TURAVIA**

**7**

**TRANSMEDITERRANEA**

**MUNDICOLOR**

**IBERIA**

**SU  
AGENCIA  
DE  
VIAJES**



# S'ORGANITZÀ LA I DIADA DE NETEJA DE CAN PICAFORT.

Ho llegim als diaris, a les revistes, ho sentim a la ràdio i a la televisió. Desgraciadament de cada dia és un tema que està més de moda. La Terra, el nostre Planeta, sen's està destrossant dia a dia. O millor dit, l'estam destrossant, perquè som noltros els qui, amb la nostra despreocupada acció l'anam omplint de tota casta de brutícia i fems. Segons les estadístiques cada un de noltros produïm una mitjana de 1 kg. més o manco de fems diari. Pensem per un moment. Tal quantitat pot parèixer insignificant, però si la multiplicam pels 5.000 milions d'habitants que aquí vivim, el resultat és una quantitat enormement gran i preocupant.

Noltros aquí, a Can Picafort, tot i no ser una població massa elevada, també en produïm de fems, i molts. Sobretot pensem que en arribar la temporada estiuenca, el n° de gent entre noltros es dispara enormement, i si a això li sumam la quantitat de desperdicis dels hotels, bars, restaurants, comerços, el mercat,... ens trobam envoltats de coses que ja no ens serveixen, i, per tant, les tiram. I no només això, sinó que a més les tiram a qualsevol lloc. L'Ajuntament instal·là un bon grapat de papereres en els carrers més cèntrics i concorrits. A més disposa de un màquina granedora que fa net pels carrers, els contenidors que fa uns anys es posaren

i que són buidats cada dos-tres dies, i ara, a més, s'han instal·lat un n° de contenidors per a recollida de vidre, per a la seva re-utilització. Tota una campanya per a mantenir la netedat. Però, per lo vist, això no basta. I si no ens feim una volteta i ho veurem. Capses de cartó, papers, bosses de plàstic, llosques de tabac, llaunes de refrescs,... ens invaïxen i donen mala imatge. A davant aquesta situació principis de Maig l'Ajuntament convocà una reunió on assistiren la totalitat de les Associacions de Can Picafort, des de la de Veïns i Residents fins a la Parròquia i la de Joves que pareix s'està formant. L'objectiu era dur a terme una campanya de neteja. Tothom es mostrà disposat a col·laborar. Així doncs, el dissabte 7 de Maig, a les 9,30 del matí hi hagué la concentració de gent i les Associacions. La participació fou bastant concorreguda, no oblidem que s'havien repartit fulls anunciant-ho. Començà doncs, la I Diada de Neteja a Can Picafort, baix el lema: "Tots volem Can Picafort net, i tu?"

S'organitzaren els grups, a cada un se'ls donà bosses de fems i foren distribuïts per sectors, per tal de no deixar cap racó sense netejar.

Fou un bon exemple de com un col·lectiu, un grup de gent, tots junts, som capaços de dur a terme accions tan positives i de repercussió dins el

nostre ambient com aquesta.

Però no ens hem de quedar aquí. Ara vendran els turistes i novament la roda del fems es tornarà a posar en marxa. La Diada no ha de quedar amb l'acció del passat dissabte. És necessari que ens conscienciem de que el problema de les deixalles ens afecta a tots.

Tirem cada cosa al seu lloc. El que no ens serveix per a res als contenidors normals. Tot el que sia vidre, en els contenidor verds per a tal fi, i les ferralles, objectes i mobles vells, no els tirem en un solar qualsevol o en el pinar. Siguem generosos amb la terra que ens ha donat vida. Siguem respectuosos amb el que queda de pinar del que un dia només on ara hi ha can Picafort era natura i garriga pura i viva. L'empresa "Limpiezas Urbanas de Mallorca" disposa d'un telèfon que surt en aquesta mateixa revista per a la recollida dels objectes vells dalt esmentats.

Emprem també les papereres, i demanem que en posin més i més arreu. No tirem més brutor al carrer, perquè, tanmateix, a la llarga, els qui ho pagarem serem noltros.

## FERRETERIA & DROGUERIA



PLAÇA DE S'ABEURADOR, 10  
TEL-FAX: 52 34 75  
SANTA MARGALIDA

ISABEL GARAU, 27-B  
TEL. 85 05 24  
CA'N PICAFORT

## CA'S PADRI GRILL RESTAURANTE



Especialidad en Carnes  
y Pescados Parrilla  
Spezialitäten VOM-GRILL  
GRILL Specialities

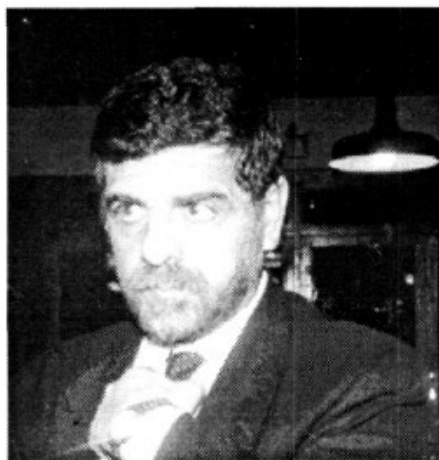
C/. Marina, 20-21  
Tels. 85.01.77 - 85.16.72  
CA'N PICAFORT

## OPINION

## COLOQUIOS

El pasado día 15 del pasado mes de Abril, en el restaurante "Cas Chato" de esta localidad, se celebró el anunciado coloquio sobre el estado del turismo, con la participación de un grupo de personas especializadas en el tema, tales eran Celestí Alomar, Director General de Turismo; Ferrán Porto, Presidente de la Federación Hotelera; Antonio Alemany, Alcalde de Alcudia; Francesc Triay, Secretario General del PSIB-PSOE; Jaume Cladera, ex-Conseller de Turismo; moderador, Mateo Cladera, periodista y el introductor y organizador; Miguel Cifre, Concejal del PSOE en el Ayto. de Sta. Margarita. Fue relativa la asistencia del público, más bien menos del que se esperaba y poco del comprometido con el tema. No obstante, la reunión se desarrolló con normal discernimiento. Algo lenta fue la elocución para ir ganando a medida que iba pasando el tiempo. Esporádica y más bien escasa participación del público, muy al final del evento.

Los temas abordados nos eran har- to familiares y latentes en estos mo- mentos, como son la temporada turís- tica, en donde coincidieron todos en que sería algo mejor que el año pasa- do, para eso de quitarle euforia a la cosa, a la estacionalidad con posibles soluciones a medio y largo plazo, que sería diversificar la oferta como alter- nativa a la temporalidad del producto "sol y playa", el tema ecológico o,



*Nuestro paisano Juan March*

todo lo que se podía decir sobre el pasado, presente y futuro del polémico POOT, no a la expansión urbanística indiscriminada, un mayor control a los espacios naturales, unas directri- ces urbanísticas supranacionales con unidad de criterios según la peculiari- dad de cada municipio, mayor y me- jor profesionalidad tanto en el empresariado como en los trabajado- res.

Si bien el tema era suficientemente importante y a pesar de la representatividad de los ponentes, no tuvo la respuesta correspondiente por parte de los sectores implicados en la materia y es que uno no acaba de entender cierta clase de actitudes, como si los problemas de que adolece nuestra industria más importante tuvieran algún color político en particu- lar o fuera culpa específica de un solo sector. A estas alturas no debería de ser nada notorio quien organice este tipo de actos. Lo notorio es, el que se organicen y cuantos más mejor, par- ticipando todos, autoridades, empre- sarios grandes y pequeños y el mundo laboral. La sociedad toda, debe de comprometerse con lo que le afecta y tomar posiciones de responsabilidad al respecto. Esperemos que en el futuro se prodiguen más estos debates y así podamos encontrar soluciones prácticas a la problemática turística.

*José Escalas Muntaner.*

**LAVANDERIA ANA MARIA TINTORERIA**

C/. L'AUBA, nº 1 · TEL. 85 00 37  
CA'N PICAFORT · MALLORCA

**SERVICIO EN 24 HORAS**



EN VOZ ESCRITA  
ANTONIO CANTARELLAS

## LOS POETAS DEL WATER-CLOSED

Lo de *closed* es para eufimizar el término, que eso que dicen algunos de "me voy al vater" queda como muy rotundo. Resulta tan locuaz que uno se hace, solo de oírlo, la imagen mental del individuo con los pantalones a la altura del tobillo, sentado en el trono y con cara de trance. También es verdad que el idioma está plagado de anglicismos, y que podría haber titulado estas líneas como "Los poetas del baño", o incluso "Los poetas del servicio", pero hubiera perdido su gracia y se hubiera prestado a otras interpretaciones. El caso es que el *lloc comú* de los lugares públicos es como un imán de artistas. El arte -la literatura sobretodo- domina las paredes, las puertas y a veces hasta la taza misma del W. *Closed*. Son, por lo general, composiciones de corte satírico, adivinanzas de indisimulada intención escatológica, viscerales alegatos tribalistas, teléfonos ajenos, iconos poco originales -por lo recurrente-, proclamas futboleras y groserías inencasillables. Viene a ser un género menor de las letras -del arte en general- que suele amenizarnos la breve visita al enclave en cuestión.

Supongo que ha de ser la intimidad, lo que despierta en un sitio tan poco decoroso como este el dormido ego literario del "obstante" o "miccionador", que diría un técnico. Tal vez sea que el apremio metabólico conlleve un irresistible apremio inspiratorio, que todo podría ser. En cualquier caso, ¡Que gloria debe dar saberse de algún modo inmortalizado en un lugar tan visitado! (Ni el *Louvre*, oiga).

A mi me da que este sitio donde la *Shiffer* pierde el encanto es algo así como el patio de vecindad de la voz escrita, donde alguien proclama algo y cuando vuelve, al cabo de los días, descubre para su sorpresa que ha sido contestado con palabras mayores; Es el libro de visitas, donde los ilustres inscriben sus nombres en las petreas paredes y en las castigadas puertas. La *toilette* tatuada es como el muro de las lamentaciones; el foro de los pensadores graves, que se ponen aún más

graves cuando aprietan con esfuerzo;

Es el libro de los poetas de la calle y el sitio, también, donde casi nunca hay papel.

Ca'n Picafort no es la excepción. Los artistas -Quede claro que al margen de consideraciones artísticas lo que es esta gente es marrana y gamberrahan dejado su huella en más de un lugar. Ayer, sin ir más lejos, observé como algún concienzudo crítico había sentenciado en el interior de la tapa del W.C. "Aquí un *Tapies*" (Que sensatez!); En otra ocasión fué un lacónico "Real Madrid", con su flechita señalando al vertedero de inmundicias (tampoco iba mal, y conste que soy del *Realma*).

Es digno de señalar, como curioso ejemplo de réplica vigorosa y talentuda, el misterioso caso del *retrete de la biblioteca municipal* - parece un título de *Conan Doyle* -, del que también fuí testigo de excepción (era otro municipio, pero vale para ilustrarles). Todo empezó con aquella breve proclama -del subgénero tribalista, muy prodigado- que decía: "Amb la sang dels castellans/ en farem tinta vermella/ per pintar per tot arreu/ les quatre barres i l'estrella". Se ve que la ocurrencia no cayó demasiado bien en los círculos retretiles, y a la semana siguiente ya se apuntaba, en caracteres más vistosos, la posibilidad de fabricar los pinceles para tamaña empresa a base del íntimo pelamen de alguien bastante allegado al primer artista (quisiera ser más gráfico, pero a mi *Umbral* no me gusta). Aquello constituía todo una muestra decontestación soez y ordinaria. Sin embargo, unos días después, una composición de idéntica métrica aparecía junto a la original, si bien con algún cambio: "Emb sa sang des catalans/ hem de fer tinta vermella/ par podé escriure per tot/ que ha tornad en Pep Gonella" -debía ser



este individuo la peste de las barras y la estrella-. Y el rifirrafe siguió con cosas parecidas, llegando a degradar en una escrita disputa de verdureras, que no merece más atención. Son los piques de las letrinas, que le dan emoción a la vida y activan nuestra atrofiada capacidad sorpresiva, o admirativa, o incluso indignativa, como cuando nos topamos con esas maravillosas réplicas *mirionanas* o *picassianas* que suelen engalantar las sosas paredes.

Pues ya lo ven ustedes, ni es sólo el hambre lo que agudiza el ingenio ni de pan, en exclusivo, vive el hombre, que así como lo que se va a hacer al servicio es una ineludible exigencia de la carne, como lo puedan ser otras, la expresión es una exigencia esencial del espíritu, y por lo visto hay quien piensa que el *Water closed* es un idóneo lugar para desarrollar el talento expresivo. Que no decaiga.

PD: Y que prueben en el papel, que así no ensucian.

# Venga a Renault. Le costará muy poco.



## Cambio de aceite desde 2.995 ptas.

Cambio de aceite + filtro 4.995 ptas. (Hasta 1.700 cc)  
5.995 ptas. (Más de 1.700 cc. y motores diesel)

## Cambio de pastillas de frenos

5.495 ptas. (Renault 5,9,11,18)  
6.995 ptas. (Otros modelos)

## Cambio de silencioso

9.595 ptas. (Renault 5,S-5,9,11,18)  
30% descuento. (Otros modelos)

## VEHICULOS SEMINUEVOS CON 30 MESES DE GARANTIA



Renault Ca'n Picafort

# RENAULT

## José Pastor Gayá S.A.

Ctra. Artá-Alcudia, N. 54 - Tel: 85 21 21 - Ca'n Picafort

Juan Ordinas, 19 - Tel: 52 34 19 - Sta. Margalida

Polígono Industrial - Tel. 55 46 11 - Manacor

**No dude en pedir  
información**





## CRONICA DE LA FIRA D'ABRIL

# MAL TEMPS - NO MASSA GENT - L'EXPOSICIO DE SEMPRE - PRESENCIA DE CA'N PICAFORT A LA FIRA.

## 10 D'ABRIL, 1.994 - LA VILA

Segurament aquests darrers dies haureu sentit xerrar sobre fires, i no és per a menys, el començament de Maig ens ha duit les ja populars Fires de Costitx, sa Festa d'es Jai a Búger i la més coneguda i popular, celebrada el 1er. diumenge de Maig, Dia del Treball, i dia en que mentre per Ciutat els treballadors i els sindicats sortien al carrer a manifestar els seus drets, altres, els menys reivindicadors, se'n anaren a fer una volteta per Sineu, una fira renombrada i de gran tradició remadera. Diuen idò, que hi hagué una gentada, picaforters si que n'havia, però que el numero d'animals era magre, i més amb relació a altres anys, cosa que en part deu manifestar la forta crisi del sector ramader i agrícola.

No està idò gens malament, tenint en compte tota aquesta moguda "firera", repassar o almenys comentar que tal va anar la nostra, la Fira d'Abril a Santa Margalida.

En primer lloc, podem xerrar del temps. Aquest, per desgràcia, no anava de bones aquell dia, i ho va voler pagar amb noltros, així que es proposà espatllar la nostra benvolguda Diada. Tot el matí fou plujós, ara plovia, ara no, ara caien quatre gotes, ara una petit ruixat. Els núvols no deixaren veure gens de sol, i això, es clar, feu que molta gent que en principi havia vingut dels seus respectius pobles, en veure tota aquella moguda "nuvolera" canviassin d'idea.

Tot el matí hi va haver molt molt poca gent, i el mateix passà amb els "marxandos" o venedors, que s'estimaren

més perdre el jornal que no acabar xops d'aigua. A tot això cal afegir-hi, com ja anunciarem el n° passat, que aquell diumenge també era la Fira de Muro, i es clar, molta de gent també se'n va voler anar a fer una volta pel poble veí.

El President Gabriel Cañellas arribà mitjan matí. Afortunadament la Banda de Música donà una mica de lluentor a l'arribada.

I afortunadament també, devers les 12'30 a les 13'00, el sol pareix que es cansà d'estar tan tapat, i decidí obrir-se pas entre tanta foscor, i acompanyar-nos en el que quedava de capvespre. No volem dir amb això que hi hagués una solellada, però almanco no plougé més.

Això va fer que la gent s'animés a venir, o tal vegada, els que el matí estigueren a Muro, vengueren el capvespre a Santa Margalida. Així doncs, va venir una mica, no massa, de gent, però molts dels "marxandos" ja plegaren devers el migdia. D'altres, emperò, miraren de quedar i veure si els aniria un poc millor.

Entre les exposicions d'animals, entre les quals, cap destacar la doma de cavalls, que agradà moltíssim, n'hi havia també de motocicletes antigues, així com de cotxes. Tots aquests utensilis amb motor causaren vertadera sensació i curiositat, tant dels vells, que recordaren vells temps, tan dels joves, que s'admiraren de com havia anat progressant la indústria automobilística.

Hi havia bastants de picaforters que volgueren donar una ullada per la Vila, i així ho feren. A més, volem

*Pasa a la página siguiente*

### Restaurante LILO

G. y L. Bennasar



Paseo de Mallorca, s/n  
Tel. 85 03 19 CA'N PICAFORT (Son Bauló)



### CASA ROSSA

EXPENDIDURIA N° 1  
CA'N PICAFORT

Llamada gratuita 900 - 28 28 28  
Abonado n°: 293 393

C/. Isabel Garau, 3  
Tel. 85 02 81

07458 - Ca'n Picafort

## CRONICA DE LA FIRA D'ABRIL

*Viene de la página anterior*

destacar un fet que, tot i que hagués pogut anar millor, almanco demostra que si se volen fer ses coses se poden fer. Recordaran tal vegada els lectors que a la Editorial del n<sup>o</sup> passat, dedicada a La Fira, ens preguntavem si la gent de Can Picafort no es quedava una mica lluny de tal aconeteixement, i insistíem en que seria molt positiu donar a conèixer les nostres empreses i activitats, que no són poques, i no en parlem d'ara, que és quan arriba l'època estival, i quan ens hem de posar a treballar a passes forçades per aconseguir tenir contents als visitants. Doncs bé, amb gran alegria volem fer constar el fet de què tres de les nostres empreses o col·lectius es trobaren a La Fira.

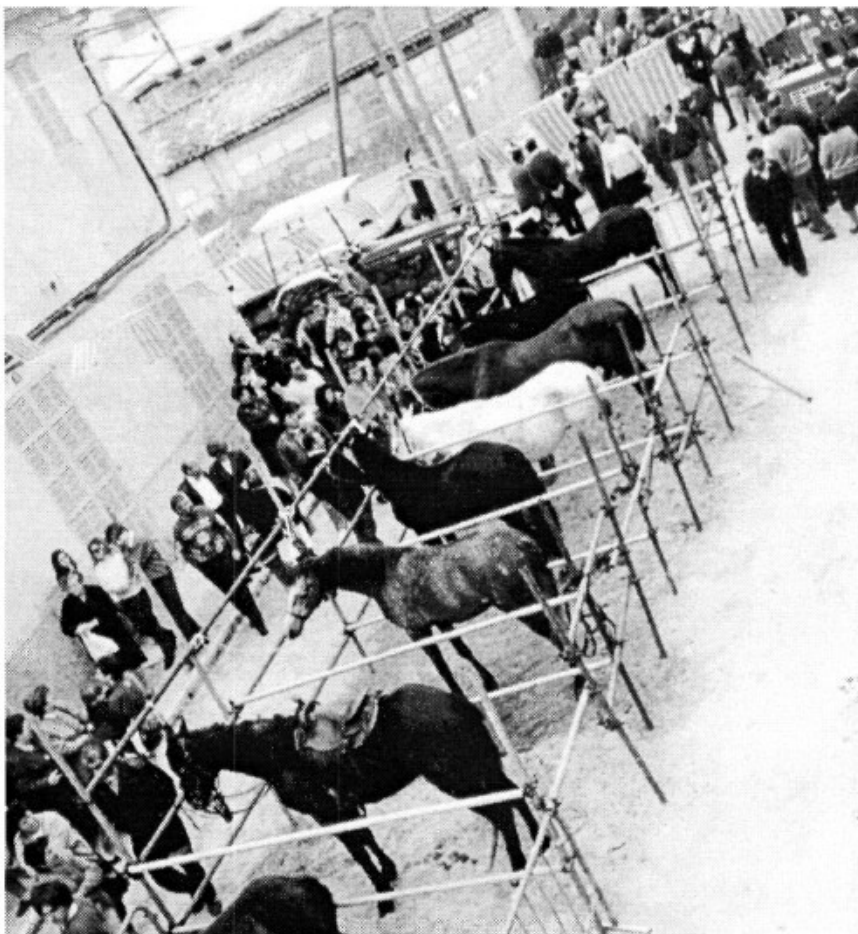
Parlam dels Gimnàs TAO, tan conegut entre noltros, i que muntaren el seu expositor vora la Plaça de la Vila, i on venien des de menjar fins a vídeos-mostra de les seves competicions. Els doblers anaren destinats al viatge d'un grup de competidors del karate que havien d'anar a jugar un torneig a fora. I després, ja per la part de l'Abeurador, les "Motos Voramar" i "Coches SKODA", com deim, per la part automobilística. Creim que és molt positiu aquesta presència picafortera a la Fira, i tornar a dir que de cara a l'any que ve hauria d'augmentar.

Així com també dir que per exemple és una llàstima que les nostres revistes del Municipi (Can Picafort i Santa Margalida) no tenguessin representació dins l'àrea de cultura. No estaria gens malament mostrar als visitants com es potencia la part cultural dins el Municipi.

I tornant a la crònica, dir-vos que devers l'horabaixa es mogué una ventada fortíssima, el vent bufava a tot i se'n duia tot quan trobava de papers i embalum. Devers les 22'30 del vespre ja tots els venedors

havien aplegat, i no amb dificultat ho feren els darrers, ja que aquest vent no els deixava anar, i els estirava desde les teles als aparells dels expositors.

Acabava així, amb la recollida dels darrers venedors, una Fira marcada pel mal temps, per la manca de gent i la més o manco mateixa qualitat de les coses exposades. Una



Fira que esperem l'any que ve tenguí més ressonància, més participació de gent, i, sobretot, que el temps no ens abandoni.

**MUEBLES**  
**ME CASA**  
**ROSSA**

**MUEBLES TODOS LOS ESTILOS**  
**MUEBLES A MEDIDA**  
**MUEBLES DE COCINA**  
**TRESILLOS**  
**REPARACIONES CARPINTERIA**

Ctra. Alcúdia - Artá, 43  
Tel. 85 04 14 · CA'N PICAFORT



## NOTICIAS

### TERMINÓ EL CURSO DE COCINA

Cada año el curso de cocina tiene una gran aceptación en cuanto al nº de alumnos que asisten al mismo y al entusiasmo que ponen en ello.

Este año hubo una importante novedad, y es que debido a la situación económica de nuestro Ayuntamiento, nuestra Regidora pensó que una de las formas de financiar podría ser, la mitad del curso lo impartiría la profesora habitual (Sra. Sabater) y la otra mitad sería impartida por personal voluntario. Y así fue.

El turno de voluntariado lo impartieron (y por su-

puesto sin cobrar un duro):

Isidora Lozano

Joana Carbonell

Antonia Salamanca

Agueda Font

Mateo Muntaner

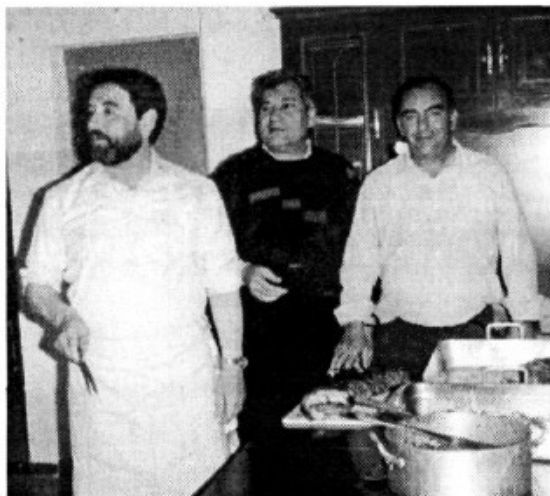
Juan Rosselló (Joan Caragol)

Miguel Capó.

Estos tres últimos clausuraron el cursillo poniéndole el broche de oro con una sabrosísima cena, cuyas recetas están a disposición de nuestros lectores.

Esta revista felicita al voluntariado. Ocurre tan pocas veces...

En la foto vemos a Mateo (de Cafetería París), Miguel Capó y Joan Caragol durante la clase del cursillo.



### REUNION

Can Picafort cuenta ya con contenedores de cristal, cartón y pilas además de los habituales.

La Concejala de Turismo y Medio Ambiente (Joana Carbonell) nos ha informado que el criterio que se ha seguido en la distribución de los contenedores ha sido:

-Que sean zonas de fácil acceso en coche.

-Que estén cerca de los lugares donde la densidad de población habitual o circunstancial es mayor.

Se han colocado uno en cada acceso a Can Picafort y otro en la gasolinera para que la gente al salir o entrar en el pueblo o ir a repostar gasolina, tenga facilidad para hacer uso de ellos.

Se han colocado, además, uno en Son Bauló en-

frente al hotel Son Bauló, otro en la Avenida Diagonal (junto al parque), otro en la Plaza (Isabel Garau), junto al hotel Santa Fe y otro en el Colegio Voramar.

Los de cartón y pilas serán colocados en los accesos a Can Picafort y en el Colegio Voramar que es uno de los grandes consumidores de papel.

Por otra parte Joana Carbonell, se reunió con las Asociaciones de Can Picafort para informarles de las medidas ecológicas que tiene pensado llevar a cabo y para lo cual esperaba contar con su inestimable ayuda como decía la carta.

En dicha reunión se programó llevar a cabo una diada de limpieza de Can Picafort, con el fin de mentalizar a todos los ciudadanos de que es una necesidad.



**English Breakfast & Meals  
Served all Day**



**MANOLO & ANNE**

Via Suiza, 7 · Ca'n Picafort



*Boutique*



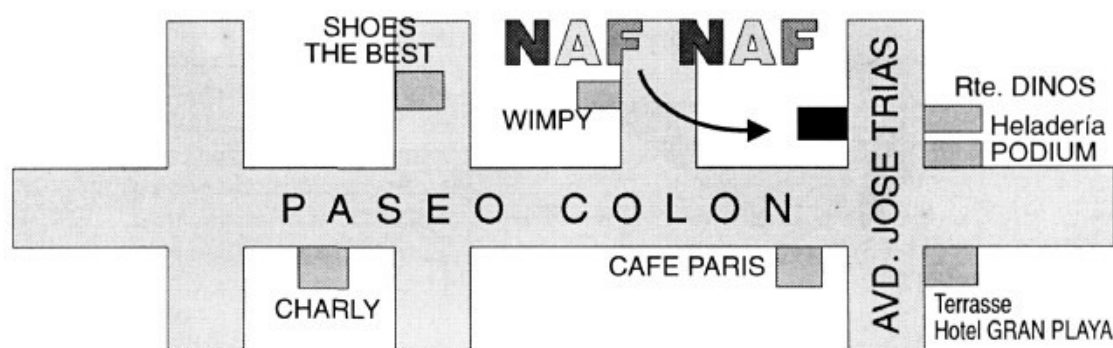
*Magdalena & Marilén*

Paseo Colón, 108 · Tel. 85 03 12  
07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)

# NAF NAF

## BOUTIQUE

Avd. José Trías, s/n  
CA'N PICAFORT



CON MOTIVO DE NUESTRO XII  
ANIVERSARIO, SORTEAMOS ENTRE  
NUESTROS CLIENTES....

**1 VIAJE A BRASIL**  
**1 VIAJE A CANARIAS**  
**1 VIAJE A BARCELONA**

**XII  
ANIVERSARIO  
ACROMAR**

*Esperamos seguir contando  
con su confianza*



BAL.-082

un grupo de profesionales a su servicio

**VIAJES acromar TOURS S.A.**

Paseo Colón, 112 - B, 07458 - CA'N PICAFORT - (MALLORCA)

Tels. 85 00 26 - 85 00 65 - Fax: 85 10 69



# ENTREVISTA

## L'AMO EN TONI I NA MARGALIDA, DOS MALLORQUINS QUE VIUEN EN EL BRASIL I ESTIUEGEN A CAN PICAFORT.

De vegades, quan un s'atura a observar un poc el nostre entorn, ens trobam amb una Mallorca moderna, mescla de costums i antigues tradicions, herència dels nostres majors, per la part forana, mentre que una nova Mallorca -la de diversió i esplai, la del turisme- ha anat poc a poc introduint-se dins noltros, i ens ha vuit prosperitat i benestar social i econòmic. Tenim més que no volem, i ens acostumam a malgastar molt. Però si a la vegada ens aturàssim a observar 50-60 anys enrera, ens trobaríem amb una Mallorca ben diferent. Els doblers no es guanyaven fàcilment, però hi havia un altre element -la fam- que obligà a molta gent a deixar les terres i fugir cap al Nou Món principalment, a cercar fortuna. Aquests mesos estan entre noltros dos "mureros" que es veren obligats a partir ni més ni manco qe cap al Brasil. Ara, ja retirats, vénen sempre que poden dos o tres mesos a estar entre noltros, a Can Picafort, ja que és on més els agrada estar. Amb ells tenguérem aquesta xerrada, plena de senzillesa i humanitat. En Toni Perelló Miquel i na Margalida Moragues Ramis són un matrimoni que ha sabut lluitar per damunt les dificultats. Heus aquí una prova:

**-Conta-nos un poc la vostra vida aquí, a Mallorca, abans de la partida**

-Idò mira, noltros dos som de Muro, però quan jo vaig ser destinat al servei militar d'aviació ens traslladàrem a Pollença. Ens casaren i tenguérem dos fills. Més tard tornàrem a Muro, on jo (l'amo en Toni) vaig obrir un taller mecànic. Això va ser devers el 1.944, i mos quedàrem a viure allà. però la vida es posava molt malament, i devers el 1.950-55 la situació a Mallorca era molt dolenta. Per això vaig decidir anar-me'n a altres terres a provar sot. En un principi vaig voler anar a Veneçuela, però en aquell país no volien emigrants. Llavors vaig sebre que a Brasil hi havia més possibilitats per als emigrant, i més per a un mecànic. Jo tenia amics a Brasil, però no varen sebre mai que jo hi volia anar. Així doncs, devers el 56 ens anàrem tots quatre al Brasil i d'ençà encara hi estam.

**-I a partir del 1.956, què passà pel Brasil? Com vos ha anat la vida?**

-Bé, una vegada ens establirem, en Toni va obrir un taller mecànic, i li anà bastant bé. Aconseguí la revenda



L'amo en Toni i na Margalida, a la seva casa de Brasil

d'automòbils de SIMCA, i després de la marca CRISLER. Els nostres fills es casaren amb brasilenyes, un tenguè 3 nines i s'altre una nina i 2 nins. A 1.981, un dels nostre fills morí d'un accident. Posteriorment se'ns morí la nora, i la

Pasa a la pàgina 15

### CENTRO MEDICO DE ACUPUNTURA Dr. ALBERTO MORANO VENTAYOL

#### TRATAMIENTO DE:

Enf. Reumatológicas: artritis, artrosis, lumbago, ciática, etc.  
Enf. Psíquicas: ansiedad, stress, depresión, insomnio.  
Enf. Circulatorias: varices, piernas pesadas, hipertensión.  
Enf. Ginecológicas: reglas dolorosas, menopausia, etc..  
Enf. Respiratorias: tos persistente, rinitis, sinusitis.  
Enf. Neurálgicas: Cefáleas, jaquecas, herpes zoster

#### MEDICINA ESTETICA:

Obesidad, lipolisis, celulitis

#### MESOTERAPIA, DIETETICA Y NUTRICION EN EL DEPORTE

ALCUDIA: Plaza Carlos V, 1 - Tel: 54 61 61  
PALMA: Plaza Es Fortí, 3B-7º-1ª. Tel: 73 82 77  
(Horas convenidas. Información sin compromiso)



**"la Caixa"**

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA

Avd. José Trías, 16  
Tel. 85 00 30  
Ca'n Picafort



**LIMPIEZAS  
URBANAS DE  
MALLORCA, S.A.**

OFICINAS:  
Ctra. Ca'n Picafort, s/n  
C/. Juan Monjo March, 42  
Tels. 52 30 07 - 52 35 92

07450 - Sta. Margarita



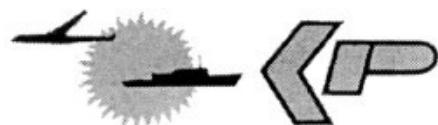
**LIMPIEZAS**

**M. Ruiz**

Limpieza de cristales, moquetas, alfombras, comunidades,  
discotecas, obras, chalets, hoteles, etc...  
Pulido, abrillantado y vitrificado de suelos.  
Tratado de barro y cerámica.  
Desinfección.

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Ca'n Picafort: 85 12 74 - El Arenal: 49 14 31  
Son Servera/Cala Millor: 58 61 44 - Manacor: 84 49 90



AGENCIA DE VIAJES

**CA'N PICAFORT S.A.**

B.A.L. 048

CENTRAL:

Paseo Colón, 88 - Tel. 85 00 14  
Ca'n Picafort. Fax: 85 00 47

SUCURSAL:

C/. Mercado, 59 - Tel. 54 01 66  
La Puebla

LES OFRECE:

Billetes de avión y barco

Viajes organizados

Vuelos charter

Reservas hoteles y apartamentos

Excursiones - Viajes de novios - Cruceros

Descuentos a grupos, residentes y menores.

**IBERIA  
HOBBY**

**IBERIA**

**viva air**

LINEAS AEREAS  
**AVIACO**

**ibinter**



Agencia Oficial para  
la venta de billetes.

Tarifas Mini Nacionales  
49% descuento

Tarifas EuroMini

Tarifas Internacionales

Viene de la página 13

l'any 90 ens assassinaren a una néta que anava a cercar pis amb el seu nuvi.

**-Diu que assassinaren a una néta seva?**

-Sí. Anava a cercar pis amb el seu nuvi i pareix esser que els volgueren robar, i els mataren a tots dos. La policia no va sebre res més.

**-On viviu ara?**

Des de sempre hem viscut a una casa molt gran, amb piscina i un jardí amb moltes plantes. Vivim a Rio de Janeiro. En el 1.982 en Toni se retirà i ens dedicam ara a cuidar de la casa.

**-Com és el Brasil? Quin tipus de gent hi ha?**

-En termes generals la gent és com aquí, però la situació va malament. No volen fer feina, així que per viure o bé han derobar o aferrar-se allò on poden. hi ha gent molt bona, però també n'hi ha de molt dolenta. No tens gens de tranquil·litat. Se roba de tot. T'atures a un semàfor, i te vénen amb sa pistola al front, te fan davallar del cotxe i el se'n duen. I tu val més que els ho donis, perquè sinó és pitjor.

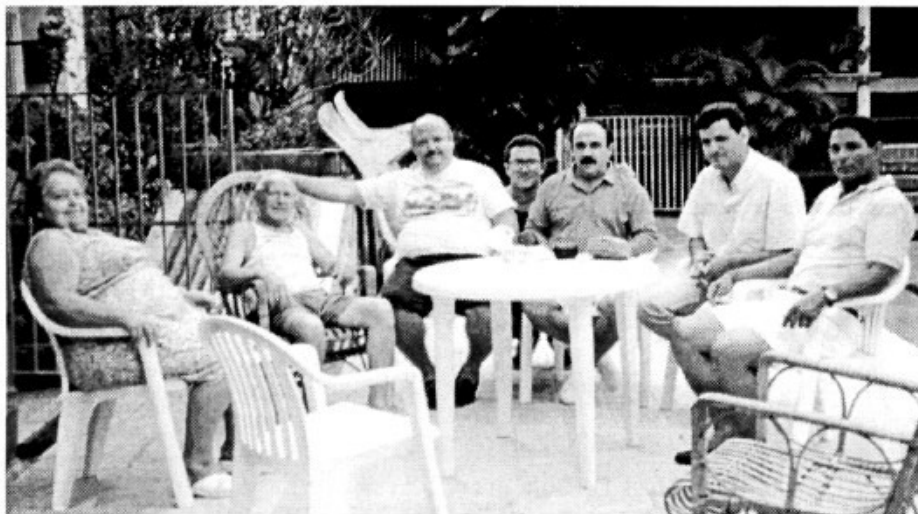
Si fos per noltros ens tornariem aquí, però no pot ser deixar al nostre fill allà, i les nétes sense pare ni mare.

**-Tan malament està per allà?**

-No tenim ni atenció metge, la gent major s'ha de pagar tots els medicaments.

**-Que coneixen més mallorquins, per allà?**

-Sí, n'hi ha un bon grapat, i molts d'ells ja han tornat cap a Mallorca, perquè aquí hi ha seguretat, i allà no. Noltros dos entre noltros xerram es mallorquí i amb els altres es portuguès.



*Aquí els podem veure vora la piscina, també a Brasil. Veim també en Miquel Calafat, juntament amb altres Picaforters en un viatge al Brasil. La casa dels nostros entrevistats és punt de trobada per als Picaforters de viatge per aquell país sudamericà.*

**-Però almanco els agrada venir a Mallorca de tan en quan, no?**

-De l'any 56 al 72 no venguérem ni una vegada. El 72 fou la primera després de tants anys, i venguérem a Can Picafort, quedàrem a ca amics nostres i a s'hotel Sultan, que era d'amics nostres també. El Can Picafort de 1.972 ja estava més canviat que el de 1.956 que fou quan mos n'anarem al Brasil. Llavors només hi havia l'hotel Alomar i Can Mandilego, Can Fava, Ca Sa Rossa i poques cases més. En el 72 la part de Son Bauló ja estava bastant construïda, noltros hem vist els hotels més vells. Progressivament Can Picafort s'anà escampant-se cap a Capellans.

Noltros podríem està a S'Arenal, a Muro... ja que tenim molts d'amics que ens conviden, però a noltros mos agrada Can Picafort. Si haguéssim de deixar el Brasil i venir a Mallorca, ens quedariem aquí. Ara des de fa uns 10 anys venim a passar dos o tres mesos

cada any a Can Picafort.

**-No els queda cap familiar?**

-Sí, els antics amos del supermercat Aspa són cosins meus (de na Margalida).

**-Res més sobre el Brasil?**

-És un país molt guapo, amb moltes fonts de riquesa (mines d'or) és molt bell, però no hi ha seguretat, els salaris són baixos, la inflació és molt alta... El Carnaval, que és el més guapo del món, noltros l'hem de veure de dins ca nostra, per por.

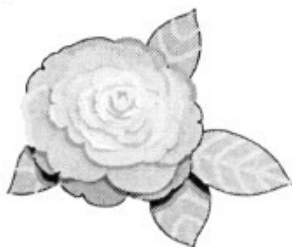
A noltros per l'edat mos convindria més estar aquí. La gent major té moltes comoditats, assistència sanitària, i el que més ens ha agradat ha estat les organitzacions de la 3<sup>a</sup> Edat que fan excursions, dinars... allò això no hi és. Jo (diu na Margalida) no puc comprendre com la gent d'aquí encara se queixa..., si estiguessin allà...

Mateu Ferrer

**Venus**  
**PERFUMERIA**

**NINA RICCI**  
**CHANEL**  
**ESTEE LAUDER**  
**YVES SAINT LAURENT**

Paseo Colón, 138 - Ca'n Picafort  
Avd. Más y Reus - Pto. Alcudia  
Tel. 85 02 84



**LANCÔME**  
**KANEBO**  
**H. RUBINSTEIN**  
**BIO THERM**

**Animals**



C/. Via Alemania, 9  
07458 · Ca'n Picafort  
Tel. 85 13 62



# FETS i FETES

**En fet i dit**



-El passat 10 d'Abril La Vila celebrà la ja popular i coneguda Fira d'Abril, fet que, si més no, té, o tocària, tenir ampla i reconeguda ressonància no tan sols dins La Vila, sinó també a can Picafort i a Son Serra, que per qualche cosa forma tots part d'un mateix municipi. Tal volta ens haurem de qüestionar tots si realment tenim aquesta consciència de unió, i no només recordar-nos d'anar a La Vila en ocasions com La Fira o arreglar assumptes a l'Ajuntament de Can Picafort no només en arribar l'estiu, i de Son Serra a l'hora de fer La Diada de les Paelles. Dins aquest territori al nord de Mallorca hi convivim tres nuclis urbans destacats, cert és que uns més poblats, altra més modern, altra més abandonat... però vulguem o no pertanyen al mateix Municipi, i seria una bona iniciativa La Fira de cada any per a demostrar-ho.

-Voldria destacar la presència d'alguns picaforters que si anaren a Fira, i no només per a passejar-se, que no és que el temps acompanyés massa, però almanco n'hi hagué uns quants, pocs, és cert, però esperem que de cada any augmenti, que es sumaren al grup de venedors i "marxandos", expositors i atraccions, per a mostrar el seu gènere, i donar a conèixer així el que hi ha entre noltros.

-I ja que abans he xerrat de Son Serra, i més concretament he fet referència a la Diada de les Paelles, voldria ara aquí parlar un poc més de tal aconeximent. En primer lloc donar l'enhorabona als organitzadors, el principal des quals fou, tots ho sabem, la Penya Barcelonista de Santa

Margalida, a més de tots els altres col·laboradors. El diumenge 17 d'Abril pareixia qe seia un de tants dies ennuvolats, ja que dies abans havia plogut bastant, i amenaçava amb espenyar la festa. fixau-vos si n'hi havia de por a l'aigua, que fins i tot el dissabte horabaixa hi havia el rumor de que l'acte seria suspès. Afortunadament però, no fou així. El dia no va ser del tot dolent, i això propicià la participació, segons vaig sentir a dir, divers 1.000 persones, amb més de 500 bicicletes que invaïren, ja des de bon matí el carrer Joan Monjo March de La Vila. La resta de gent s'estimà més anar-hi amb cotxe, cosa que no està malament, però de totes formes, vista que La Diada era ciclista, quedava millor anar-hi amb aquest vehicle a dues rodes. La paella pareix que va agradar, i per a dur els calderons feu falta un camió.

L'ambient de Son Serra, amb aquella pau i tranquil·litat es veié interrompuda aquell diumenge, però sense ànim de fer mal. En acabar l'acte -el qual hi va haver Missa i tot- alguns ja cansats i panxa plena no es veren amb cor de tornar a pedalejar, i ficaren les bicis a dins les furgonetes i tornaren amb els cotxes. D'altres, emperò, volgueren fer jornada completa, i tornaren així com havien vengut.

-Un altre fet que em pareix digne de lloar és el de que encara que la festa l'organitzàs una institució o Associació en concret, i més en concret futbolística, no vol dir que els que no pertanyin a tal Agrupació, o que siguin de un altre equip de futbol no es problema o impediment per participar a una Jornada que només volia la diversió de tothom. I la participació ho demostrà. De vegades, quan es prepara un acte així, no hi ha res més elegant que deixar-se de rivalitats i ideologies i unir esforços per al bé comú.

-I amb l'arribada de l'u de Maig, Dia del Treball, ens ha vengut el Sol, la calor i els turistes. S'ha obert doncs, una temporada turística que segons les previsions serà, hauria de ser així per anar bé, bastant millor que la de l'any passat. Basta fer una volteta per Can Picafort per veure que la majoria, per no dir la totalitat, de tendes, bars, comerços i hotels ja han obert les portes, i ja hi comença a haver-hi gent, com es natural, més major, ja que per aquestes dades els joves encara no han acabat les classes i les vacances



## ELECTRONICA CID

Venta de T.V. Color y Electrodomésticos en General  
Primeras Marcas  
**Servicio Técnico Rápido**

C/. Alba, 1 - CAN PICAFORT  
Tel. 85 06 14

C/. Jovades, 33 - STA. MARGALIDA  
Tel. 52 32 10

encara no han arribat, però almanco hi ha gent, que, tot i no gastar-

ne massa, esperem poc a poc amollin la butxaca, que el país està en crisi, i no és hora de deixar perdre ni un duro.

-No ens temerem i l'estiu està aquí. Si no fos perquè el calendari ens recorda que estam a Maig, qualsevol no diria que estam en ple Juliol, amb aquesta calor. El Sol crema fort, i aviat tendrem les platges un altre cop plenes de cossos acaramullats que no volen tenir ni un boci sense bronzear. Tothom vol anar a la moda, i la moda és anar torrat, anar de negre. I és curiós, ho vaig sentir l'altre dia, com una societat de raça i pell blanques, amb encara grans sentiments racistes, en arribar la temporada estiuenca, es baralla per deixar les ciutats i els pobles a la recerca d'un boci d'arena on quedar més negres que la fosca. I no en diguem d'una persona que per circumstàncies laborals o de problemes de pell ho té més difícil això de torrar-se. Llavors si que causa estranyesa entre tant cos bronzejat, fins al punt de considerar que potser està malalta. Les modes són boges, i aquesta, la d'anar torrat, dura i dura.

-Esperem que les nostres platges segueixin tenint el bon esment i estat de l'any passat per aquestes dades. Recordem que quasi cada dia la platja es feia neta, l'arena es repassava i la brutícia es retirava. L'arribada de l'hivern se'n dugué els turistes i ens deixà algues, que esperem llevin aviat els responsables, a fi de tenir una platja digna i ben cuidada, cosa que, per lo vist, no passa per la costa o rocam des de davant Ca Ses Monges fins als Fenicis. Dia rera dia s'acumula fems, que dóna un mal aspecte a tota aquesta part nostra que, tot i no tenir arena, toca a la mar, i és meravella per a la vista. Per tal de deixar una mica més net tot aquest entorn, i aprofitant el Dia Mundial de La Terra, els nins i nines del Col.legi Voramar dugueren a terme la iniciativa del centre de fer net tot aquest tros de litoral nostre, per això bosses en mà es disposaren a fer una neteja exhaustiva, amb el resultat d'una gran gran quantitat de fems recollits. L'experiència servi per a que els nostre nins se'n adonessin de com La Terra, la nostra Terra està e cada dia més i més bruta, i que si no hi possem remei, això no acabarà bé. De tots depèn.

-Lloar també la iniciativa de l'Ajuntament de col.locar els contenidors per a la recollida de vidre. Fins ara n'hi havia un al pati del col.legi Voramar, i ara un altre s'ha instal.lat a davant La Pineda, i a l'entrada de Can Picafort venint d'Alcúdia, davant Can Gaspar. Tot i que la seva ubicació queda un poc lluny de les cases i locals on s'empra tot aquest tipus de material, creim que no ens ha de sebre greu tenir que desplaçar-nos un poc per a contribuir a la campanya de reciclatge.

També dir per altra part que els contenidors en sí són una mica massa grossos, qualcú els ha dit "bigalots", i no és per a menys. A més els forats són molt petits, tal és així que fa uns dies al de davant La Pineda hi havia dos recipients de vidre que reposaven al peu del contenidor. Se coneix que qualcú hi anà amb tota la fe del món a col.laborar, però el forat tan estret no li ho deixà fer. En vista que només s'hiha de tirar vidre, almanco que s'hi puga tirar-li. O no?

-Seguint amb la idea d'aconseguir de cada dia un Can Picafort net i on ens hi sentiguem a gust, donant una bona imatge de noltros, l'Ajuntament ha duit a terme, tal com informàvem el n° passat de la revista, una remodelació als carrers Jaume II i III. Les plantes (si es que en allò se li podia dir plantes) que hi havia foren arrabassades, i en el seu lloc se n'han posades unes altres, així com també ha estat substituïdes els vells fanals, tenint-ne ara com els del carrer Colon. La Reforma, a l'hora de sortir aquesta crònica només havia afectat a Jaume III.

#### CAFETERIA - RESTAURANTE SNACK - BAR

*Viena*



Paseo Ingeniero Antonio Garau, 25 B  
Teléfonos: 52 80 31 - 85 08 48

CA'N PICAFORT

## PINSAMA

**Pinturas Santa Margarita, C.B.**

PINTURA EN GENERAL - GOTELET  
PICADO - REVESTIMIENTOS  
DECORACION DE INTERIORES  
LACADOS - BARNIZADOS EN GENERAL  
(Interiores y Fachadas)

C/. Industria, 2 - SANTA MARGARITA  
Tel. 52 30 52 - Tel. Part. 52 37 86

## Restaurante - Pizzería Bananas

COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL

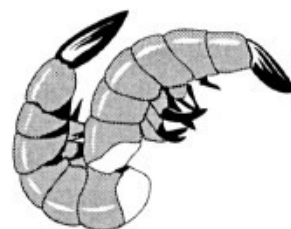
VEN A VISITARNOS, TE ESPERAMOS

Paseo Colon, 151  
Tel. 85 07 52

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)



# MESON RESTAURANTE RAPHA'S



**FREIDURIA**

Avd. Diagonal - SON BAULO - (Frente Hotel Sarah y Janeiro)

CA'N PICAFORT - Reservas al Tel. 85 20 87

*Al iniciarse la temporada, saludamos a Ca'n Picafort deseando para todos una gran temporada.*

## **FRITURA ESPECIAL RAPHA'S**

### **FRITURA CANTABRICA**

**FRITURA DE ...**  
CHANQUETES  
LLONQVILLOS  
CHIPIRONES  
CALAMARIN  
BOQUERONES  
EMPERADOR  
ROSADA  
SARDINILLA

## **OTRAS ESPECIALIDADES:**

**CHULETON DE GALICIA**  
**PESCADOS Y MARISCOS FRESCOS**  
**PULPO A LA GALLEGA**  
**CORDERO ASADO (de Burgos)**  
**JAMON DE BODEGA**  
**QUESO MANCHEGO**  
**Y PRODUCTOS DEL BIERZO**

**ESPECIALIDAD EN PALETILLAS DE CABRITO**  
**FRITURAS ESPECIALES PARA LLEVAR**



# Molta Moda

**moda informal**

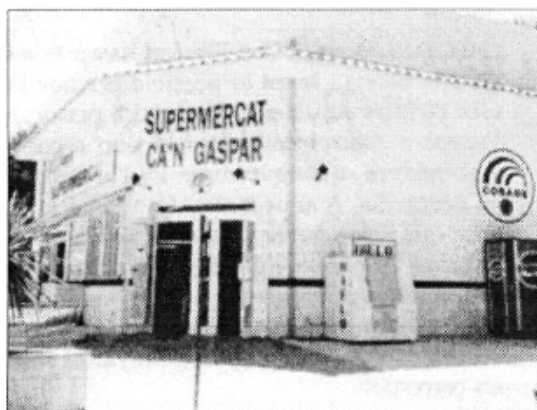
Isabel Garau, 34 · Tel. 85 07 70 · Ca'n Picafort



**COMPRA - VENTA**  
**VEHICULOS NUEVOS Y USADOS**  
**TODAS LAS MARCAS**  
**ROTULACION DE VEHICULOS**  
**ENGANCHES Y REMOLQUES**

Miguel Ordinas, 7  
07458 - STA. MARGALIDA

Tel./Fax: 52 39 94  
Móvil. 908 83 83 05



# **SUPERMERCAT** **CA'N GASPAR**

Comunicamos la reapertura  
de la carniceria a cargo de:  
**ANTONIO GOMILA**

C/. Conillera, ctra. Artá-Alcudia  
Tel. 85 20 30



## 25 AÑOS DE SKAU

El 29 de Junio de 1.969 abrió sus puertas en Ca'n Picafort una de las Discotecas con más solera de la Isla: SKAU. Los más antiguos del lugar han vivido en esta Discoteca la efervescencia yeyé, el porompompero y la pata de elefante; conocieron el soul y el sonido disco de los 70 con sus Hippies y sus Travoltas, y han rumiado largamente el Funky y el House de los 80.

Ahora tras 25 años de historia y un breve cierre por reformas, los bafles del SKAU vuelven a sonar rabiosos para anunciar, según aseveran Tomás Cabero y J. Cantarellas "UNA NUEVA ERA EN LAS NOCHES DE LA BAHIA", y según nos cuentan, para cumplir con el compromiso de inaugurar en la fecha prevista, se tuvo que trabajar en la última semana durante

las 24 horas del día (el viernes en cuestión entraban los clientes y los técnicos y carpinteros aún ultimaban detalles). Pero bien está lo que bien acaba, que dicen, y al final convinieron todos en que el esfuerzo había valido la pena. No en vano desfilaron por el lugar -el último viernes de Abril, día de la inauguración- cerca de 3.000 personas que brindaron aquel día a la salud de la casa.

Pudimos ver un espectacular SKAU de dos pisos, comunicados por una apertura octogonal que se abría sobre la pista; vimos nuevas caras tras las barras y un new look del que cabría destacar la nueva iluminación y los espacios ganados tras la reestructuración. También vimos que aún no lo habíamos visto todo. Según Tomás Cabero, Direc-

tor, el complejo estará finalizado en su totalidad a mediados de éste mes. Parece que por fin el



Búho vuelve a volar en las noches de la Bahía.

¡¡ FELICIDADES !!

*La Redacción.*

### BODA

El Domingo, 10 de Abril, se unieron en matrimonio en la Parroquia de Ca'n Picafort los jóvenes Manuel Gonzalez Pina y Catalina Molinas Juan. Nuestra Felicitación.



### PRIMERA COMUNION

El pasado 17 de Abril celebró su Primera Comunión en la iglesia de la Asunción de Can Picafort el niño Juan Santandreu Cladera, siendo, después, agasajados los invitados en el Bar-Restaurante Arco Iris.

EN HORA BUENA.



LA CASA DE LOS PESCADOS  
Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT

TEL 85 00 89

mandileco



RESTAURANTE



**COMIDAS PARA LLEVAR  
TAKE AWAY**

Ctra. Artá, s/n - Tel. 85 18 49 - Ca'n Picafort



**Muebles Payeras**



Muebles todos los estilos  
Muebles a medida  
Muebles cocina  
Cortinajes - Tapicería  
Alfombras - Lámparas

**Electrodomésticos**  
Su establecimiento  
"expert" en  
Ca'n Picafort

Plaça de la Vila, 15  
Tel. 52 30 79 - Fax: 52 30 34  
SANTA MARGALIDA

Via Suiza, 60  
Frente gasolinera  
Tel. 85 10 97  
CAN PICAFORT



**PIKMAGEN**

Electrodomésticos, Venta de HiFi,  
Televisión, Video.  
Servicio Técnico

Ctra. Artá-Alcudia, 6 Tel. 85 21 03  
Ca'n Picafort - Mallorca



**Peluqueria  
caballeros**

*M. Perelló*

Avenida Trías (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)



ESTAMPACION TEXTIL  
CAMISETAS PUBLICITARIAS  
SUDADERAS  
CHANDALS  
EQUIPAJES DEPORTIVOS  
POLOS, ETC...

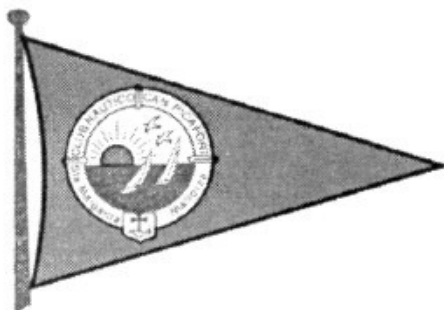
VENTA AL POR MAYOR

## SERIGRAFIA Y ROTULACION POR ORDENADOR

MOSTRADORES  
FURGONETAS  
EMBARCACIONES  
PANCARTAS  
LONAS  
CARTELES PUBLICITARIOS  
ANAGRAMAS COMERCIALES  
PLACAS EXTERIORES EN METACRILATO  
PIZARRAS PARA BARES  
PLANTILLAS PARA ROTULAR



Joan Carles I, 36 - Tel. 53 72 20 - MURO (Mallorca)



## EL CLUB NAUTIC CAN PICAFORT,

Vol fer saber que te el gust i plaer de comunicar als seus socis i simpatitzants l'obertura de la nova seu social situada al carrer Plaça Jaume I. n° 1 (on abans hi havia l'antiga barberia "Fornés").

Amb el desig que sigui del vostre gust i esperant poder fer més endavant la inauguració oficial, posam al vostre abast i disposició la nova oficina que romandrà oberta els dissabtes dematí de 11:00 h. fins a les 13:00 h.

Els hi participam que hem instal·lat un contestador automàtic al telèfon de sempre 85 01 85 (el mateix que teniem abans) a fi de poder atendre les vostres trucades.

Pregam als socis que encara no estiguin al dia respecte al pagament de les quotes domiciliacions bancàries correctes que es personin a la nova oficina o que ens truquin deixant-nos un missatge al contestador automàtic a fi de poder contactar amb ells personalment.

Properament esperam convocar una assemblea informativa centrada en l'estat actual del Club i el seu futur.

Una forta abraçada a tots,  
Jaume Socias i Gelabert  
President.

NOTA: Es posa en funcionament l'escola de Vela del Club Nàutic Ca'n Picafort. Per més informació es pot contactar amb el mateix Club o amb les monitores de Vela, M<sup>a</sup> Pilar Jiménez i M<sup>a</sup> Antonia Jimenez.



-¿De quién son las terrazas? -se pregunta en carta al director Esteban Torrens. Se las tapa por completo con las mercancías que los comercios venden -añade el autor de la misiva-.

-La calle Marina se ha quedado sin farolas y sin aceras.

-Han llegado los taxis de "siete" plazas para Can Picafort.

-Urge la Asociación de Bares y Restaurantes -anota Eugenio Garrido- ¿No hay problemas entre nosotros? ¿No existen discordias? -apela este colaborador-.

-La carretera Can Picafort-Artá está en muy mal estado y existen en ella varios puntos negros en que con frecuencia se dan serios accidentes. Esta carretera es peligrosísima.

-Antonio Roig, Concejal por UMI en el Ayuntamiento de Santa Margarita, y de 49 años, aboga, como problema prioritario y más urgente, el problema del agua que tanta falta hace no sólo en Can Picafort, sino en Santa Margarita, antes que dar luz verde a la Casa de Cultura, que, por supuesto -añade- encuentro también de primera necesidad.

-Las cifras para el presupuesto en fiestas en este municipio y para este año, son de diez millones de pesetas de las que seis millones van para las fiestas de la Beata. 2.300.000 se llevarán las fiestas de Can Picafort.

-El portero de la UD. Can Picafort, Rafael Pons, recibió un trofeo como portero, menos goleado, en el "I Torneo Internacional Playas de Can Picafort, año 1.984".

# LOS SUPERMERCADOS DEL NORTE DE LA ISLA

**DISCOUNT  
CA'N PICAFORT**  
C/. Colon, 52

**DISCOUNT  
ALCUDIA**  
C/. Pollentia s/n



**DESCOMPT  
SA POBLA**  
C/. Gran, 107

**DESCOMPT  
POLLENÇA**  
Pl. Prolongación Via Pollentia, 30





**ALOHA PUB**

**Polinesiana BAR**

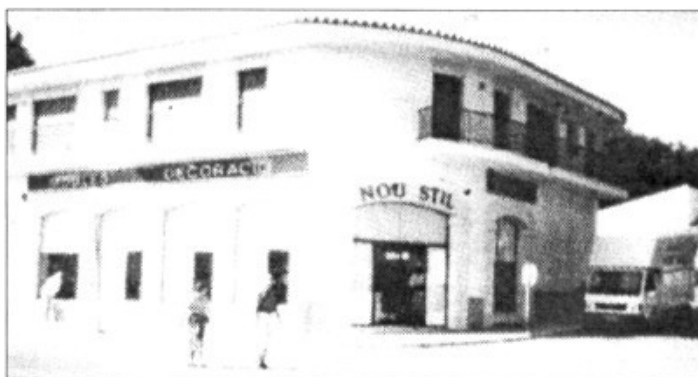
Paseo Colón, 47  
CA'N PICA'FORT  
Tel. 85 20 65



**BEBIDAS NORMALES, EXOTICOS COCKTAILS Y  
ZUMOS NATURALES, LOCAL CLIMATIZADO.  
ABIERTO DESDE LAS 20.00 HORAS HASTA  
LA MADRUGADA.  
BUEN SERVICIO Y AMBIENTE AGRADABLE**

## MOBLES NOU STIL

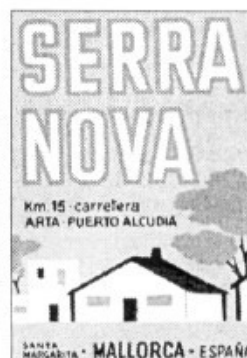
Mobles tots estils - Mobles a mida  
Cuines, Tapisseria i Cortinatge  
Mobles terrassa  
"Grosfillex"



Ctra. Artá-Alcudia, 45-47 - Tel. 85 14 29

**VENTA DE SOLARES DE 308 m<sup>2</sup>  
CON VISTAS AL MAR  
9.950 pts./m<sup>2</sup>**

Informes: Sr. Piña Genovart  
Via Suiza, 21 - Tel. 85 01 55  
Sr. Dalmau en SERRANOVA  
C/. Alexander Fleming, 557



Serra Nova se adhiere a la Campaña dels Mil de las Cinc Mil para la construcción de la nueva Iglesia de Ca'n Picafort. Haga Vd. lo mismo. (La flia. Piña Garau y Dalmau Estarellas) Tel. 85 20 02



Muy Sr./Sra mio/a:

La protección y mejora del entorno es una prioridad en este momento para los gobiernos y para cualquier ciudadano en particular, razón por la cual es inestimable su ayuda como representante de un colectivo.

Esta guía está diseñada para mostrarle que puede hacer para ayudar. Actuando realzará la calidad de su entorno y hará que de ello puedan darle las gracias las generaciones futuras.

Le proponemos:

### Producir menos basura ¿cómo?

- No comprando productos que tengan mucho empaquetado.
- Comprando las bebidas en botellas de cristal reciclable.
- Reduciendo la cantidad de papel que usa (dos caras en las fotocopias) y usando Listas circulables.
- Utilizando la basura originada en la cocina y los restos de plantas como abono para el jardín.
- El papel de buena calidad puede reciclarse, utilice sus contenedores.

### Preservación del agua

- Chequee todos los grifos con regularidad y repare las fugas.
- Compruebe los wáteros si cierran bien.
- Coloque en las cisternas algo que reduzca su volumen.
- Use cabezas de ducha de bajo flujo y gasificadores de agua en los grifos.

### Compre verde

- Compre productos cuyo empaquetado puede rehusarse devolviéndolo al dueño para ser reciclado.
  - Adquiera detergentes libres de fosfatos.
  - Evite utilizar aerosoles sobre todo si contienen CFCs
  - Utilice bombillas fluorescentes de baja energía, dan la misma cantidad de luz pero usan el 70% menos de energía y duran 10 veces más.
  - Coloque pegatinas cerca de los interruptores para recordar que se apaguen las luces.
  - Siempre que pueda utilice papel reciclado.
  - No haga funcionar la lavadora o secadora hasta que haya una carga completa.
  - Asegúrese que las lavadoras tengan los filtros limpios ya que en caso contrario consumen mas electricidad.
  - Siempre que sea posible use agua fría. Procure aislar las tuberías de agua caliente para evitar la pérdida de calor.
- Joana Carbonell



## BAR SA PLAÇA

**TAPAS - COMIDAS  
BOCADILLOS**

Plza. Ingeniero Gabriel Roca  
07458 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 15 02

## MAR BRAVA

## BOUTIQUE Regalo

Donde encontrará todo lo que Vd. desea e imagina.  
C/. Colón, esq. Suiza - Tel. 85 10 03

---

### RENT A CAR

Avd. Centro, 31 - Tel. 85 12 85  
**CA'N PICAFORT**

# TOT VIDRE



Ran de Mar, 20  
Tel. 85 05 30  
07458 - CA'N PICAFORT (Mallorca)

## Optica Ca'n Picafort

OPTICIAN    OPTIKER



**Monturas  
Lentes de contacto  
Revisión gratuita**

Paseo Colon, 92 - Tel. 85 15 36  
Ca'n Picafort



# DIUEN QUE...

EN PERE DE  
S'ILLA DES PORROS



## SON REAL

Naturalment no es la primera vegada que escric de Son Real. Això es la meua terra i el meu queviures. Però n'hi ha que creuen que Son Real es la terra de tots, i que aquí hi ha queviures per tots. Es torna parlar ara de la recalificació urbanística de Son Real, com si Son Real fos "Jauja" per tots el afamagats, que son un bon manat. Segons ells -el manat-, tot lo que era finca de Santa Eulari i Son Bauló ha estat esmicolada com una llimona, i d'ella ja no en podem treure més suc. Tot està venut, i revenut, i ben venut. Ara hi ha que explorar terrenys nous -com feien els conquistadors per Mèxic o la Pampa argentina-, per veure quines mines d'or, o de plata, o d'estany, podem trobar, i això enriquir-nos, que d'ençà d'uns anys a aquesta part, hem tornat pobres i mancats de tot remei. Els picaforters hem tornat uns pica-portes que, a cada moment, hem d'anar a tocar portes per totes les Conselleries de Ciutat per aconseguir una caritat, una miserable almoïna, a fi de que poguem dur a la boca una llesqueta de pa.

Ara, a la vista de Son Real, tot es mel i ambrosia, que baixará a torrentades damunt les nostres depauperades llars. Amb una inversió de 10.000 milions de pessetes (quasi res, va dir en Barret) solucionarem, al manco per deu anys, la crisi turística que patim, de Son Real sortiran llocs de feina a palades, de Son Real podran aixecar-se xaletets meravellosos i espantosos que només costaran

quatre dècimes, on abundaran immenses zones verdes que tothom respectarà, i on, davant el cementiri dels Fenicis, edificaríem un ample port esportiu on puguin amarrar els vaixells dels qui manegen els Bancs d'Espanya i països amics. Tot això, com veis, serà un paradís. I ni faltará segurament en aquest Edèn, verd i exuberant, un Adan i una Eva, despullats que serem segurament tu i jo, que a la veu de l'Altíssim, i pels nostres pecats (que hauran estat voler tastar la fruita prohibida) serem expulsats, sense misericòrdia, d'un Olimp tan benaurat. Però, a lo millor, tenim sort, i l'Àngel exterminador, en un acte de misericòrdia, ens deixa reposar el cap, uns dies, a l'ombra d'un pi, o més encara fer el niu baix d'una mata!

## NETEJA DE PLATGES

Però, mentre no poguem entrar, ni construir aquest Paradís encisador i encantat, uns 40 ninets de la nostra Escola Vora Mar, al front de na Joana Carbonell, i en Bernat Bergas, varen anar a fer neteja de la platja des de Son Bauló fins a Son Serra de Marina, a fi de que els nostre al·lotjats, des de que son menuts, aprenguin a respectar la terra i sobre que la terra es sagrada, i, mai per mai, s'el pot embrutar. Llàstima que després, quan un es gran, ho emmascara tot, ho empastifa tot, i ho emmerda tot. Tot ho embrutim: carrers, jardins, platges, façanes, i tots els espais que tocam. Pareixem estar educats a Ca Na



Sebastián Pastor Perelló - ECONOMISTA

Gestión y Administración de Empresas  
Asesoría Fiscal permanente  
Contabilidad mecanizada  
Libros Oficiales

Tels. 85 00 66 - 85 10 86

FAX: 85 10 86

C/. Costa i Llobera, 26-B 07458-Ca'n Pícafort



## Flores LLULL

TEL. 53 75 12

Bautizos  
Bodas  
Comuniones

Carretera Ca'n Pícafort  
a Son San Martí



Brutis on domina la brutícia i la ronya, i on mai no hi ha temps per fregar, rentar, desenfangar, ni desinfectar. Els nostres turistes que venen de països on la porqueria està prohibida i multada, que deuen dir quan veuen tanta grolleria que està acaramullada, entre noltros, per tots els hotels, a cada cantonada, i a cada pam de platja?

Per això, aplaudim aquesta neteja de les platges, mentre encoratjam a que igual bugada es faci per tot arreu de Can Picafort sobre tot, voltant als Supermercats, per on pareix que tothom té dret a tirar papers, bosses, plàstics i botellesbuides.

## 1 DE MAIG

I, al entre tant, després d'un hivern sec i una primavera també seca, ha arribat el primer de Maig, que es el dia que hotels i comerços toquen trompetes per avisar que han obert portes, i tots els finestrons del seu edifici. Tot, a partir d'ara, està disposat i apilotat perquè els turistes puguin entrar, i menjar, i comprar tot lo que es mostra. Mai, com aquest primer mes, hi ha ganes de vendre, de donar de menjar i de beure, i atendre bé als nostres turistes. Els turistes son els que fan que Can Picafort sigui Can Picafort. Els qui ens umplen els nostres calaixos, els qui donen color i alegria als nostres carrers, els qui inunden les nostres platges i mar. Cada any, quan comença el Maig, ens preguntam tots com serà l'estiu, com seran els turistes que vendran, i com serà el calaix que ferem cada dia en el comerç, en el Restaurant o en el Hotel. Enguany també tots feim la pregunta i queda ara l'interrogant a l'aire.

A tots us desig un estiu ben atapeït de bons escaldums, ben acompanyat de turistes i que cada dia pogueu recollir una senaieta plena de doblers. Ah!, i que ningú s'oblidi de fer cada dia, i a cada moment i a tots si no tota, si, la mitja rialla. Lo darrer que s'ha de perdre es l'humor, malgrat tot continuï brut entre noltros, els turistes duguin les butxaques foradades, i no es recalifiqui Son Real com a zona per urbanitzar!

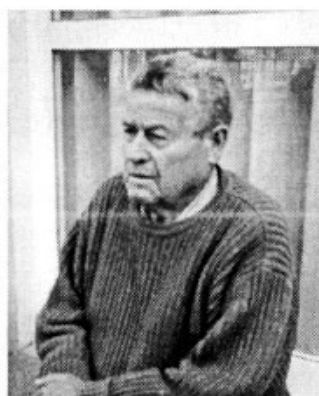
## "ELS MIL DE LES CINC MIL"



### Nueva Iglesia de Ca'n Picafort

## Décima lista de donantes

<b>Suma anterior (31-III-94)</b>	<b>2.112.000 ptas.</b>
Familia L.M. Ca'n Picafort	10.000 ptas.
Margarita Perelló. Ca'n Picafort	10.000 ptas.
Colecta Domingo, 6 de Marzo/94	18.000 ptas.
Srta. Anónimo	30.000 ptas.
Adolf Gutknecht. Turista alemán (Bremen)	15.000 ptas.
<b>TOTAL</b>	<b>2.195.000 ptas.</b>



Llorenç Seguí Company

## NECROLOGICA

El pasado 7 de Mayo falleció a los 90 años de edad Lorenzo Seguí Company que vivía frente al Supermercado Tucan en el Paseo Colon. Hacía 30 años que vivía entre nosotros. En nuestro número 134 de Enero, le realizábamos una entrevista en la cual nos contó como era Ca'n Picafort hace 35 años.

DESCANSE EN PAZ



## Clínica Dental

Ctr. Alcudia-Artá, s/n  
CA'N PICAFORT  
Tel. 85 10 79

**Dr. Jesús Alvarez Ayala**  
**Dr. Miguel Angel Llompert Garriga**  
Médicos Odontólogos

## MALLORCA ANIMACION, S.L.

JAIME RAYÓ SERRA UTE MICHAELA MOSER

OFRECE SUS SERVICIOS PARA 1.994

Animadores turísticos, Discotecas,  
Karaoke, Conjuntos.

**Fiestas Especiales: Infantiles, Comuniones**

Antonio Cánovas, 24 - MURO (Mallorca)

Tel. 86 02 47 (Jaime Rayó)

Tel. 54 87 82 (Ute Moser)

Fax: 86 02 47

**A PARTIR DE ABRIL:**

Tel. 89 12 90 - Fax: 89 12 91

## CRÓNICA DE SON BAULO

**CAN PICAFORT -NUEVA IMAGEN-**

Con la llegada del primero de Mayo, un año más se ha dado el pistoletazo de salida a la gran temporada turística maquinaria de nuestra primera industria, se pone en marcha; tras de ella una ingente masa de trabajadores, en hoteles, Restaurantes, tiendas, Bares, etc... intentaran un año más atender, recibir, servir, lo mejor que se sepa a esta otra inmensa masa de clientes que venidos del Norte de Europa, van a dar con sus costillas en las orillas de nuestras playas isleñas para poder tostarse bajo el ardiente sol Mediterráneo y recuperarse de sus largos y tristes días fríos, grises y lluviosos que por sus ciudades y pueblos son más pródigos que por nuestras áreas en la que precisamente el agua es nuestra preocupación inmediata i casi ya agobiante. Pero hay un hecho importante y esencial ante el inicio de cualquier temporada turística, que para todos los ciudadanos, para los empresarios, para cualquier entidad que directa o indirectamente viva o perciba los beneficios derivados del turismo, tiene que ser para todos una preocupación y una constante dentro de nuestra conciencia de ciudadanos, y ello es lo que llamamos "IMAGEN". Creo vale la pena que le dediquemos esta "Crónica" porque nos va en ello para todos muchas consecuencias que de ella se derivan.

La palabra "Imagen", del latín -imago, imaginis- un término empleado ya por los más antiguos filósofos, y que ya lo empleaban con la misma dualidad de sentidos con que hoy día se expresan los más modernos diccionarios de la lengua. Entre sus muchas acepciones nos dice: "APARIENCIA DE LA COSA SENSIBLE Y "REPRESENTACIÓN" DE LA MISMA (EN LA MENTE)". Pienso que por ahí andará la cosa. En nuestro Ca'n Picafort, justo hace unos años se ha recién terminado un plan de embellecimiento, siguiendo las pautas de la Consellería de Turisme, que juntamente con otras zonas de Mallorca,

han puesto un tanto al día, su "imagen" en todas sus infraestructuras turísticas, dejando a un lado lo antiguo, lo que empañaba nuestras zonas costeras, lavando la cara ciertas zonas que habían quedado desfasadas y en otras añadiendo lo que la falta de imaginación, la desmesura, la codicia, o el afán de expansionismo incontrolado habían estropeado, o también al revés, en otras quitado o mejorando lo que se podía salvar de esta referida codicia y descontrolada urbanización. El caso es que ya tenemos este embellecimiento (salvo algunos retoques finales) ya terminado y del cual nos beneficiamos todos. Ahora bien, cuando creas o renuevas una cosa, viene obviamente detrás la conservación, el mantenimiento, el cuidado de administradores y administrados, quedando en manos de los respectivos Ayuntamientos la responsabilidad primaria de que este mantenimiento no decaiga y obviamente estos, pueden y deben de estar respaldados por los diferentes colectivos, asociaciones y pueblo en general, ayudando, motivando y responsabilizando a sus ciudadanos a que la imagen de nuestras calles y plazas, de nuestras playas y jardines de nuestros solares y entorno del pueblo, no se quede en un abandono en un quebranto de una imagen que nos ha costado a todos nuestros buenos dineros en impuestos especiales. Precisamente por la "imagen" que podamos dar a nuestros masivos visitantes en todos los sentidos, podrá venir después la satisfacción y la continuidad de que nuestros clientes habituales del verano, se encuentren "a gusto" entre nosotros, y que se lleven un buen recuerdo, una impresión positiva y responsable de un colectivo, de un pueblo, que quiere mimar y servir a nuestra materia prima (valga la redundancia) como son los miles de visitantes y turistas que cada verano pasan por nuestros hoteles, playas, bares, Restaurantes, Comercios, etc... y que al año si-

guiente tengan ya en su mente a Ca'n Picafort como meta de sus deseadas vacaciones. De todo ello, nuestro Consistorio y, a través de nuestros regidores de Ca'n Picafort, han querido iniciar en línea ecológica, toda una serie de actos y de hechos encaminados a potenciar ésta imagen y en la que los diferentes colectivos de Ca'n Picafort se sumaran a fin de que entre todos redundemos nuestros esfuerzos para conseguir que nuestra "imagen" nuestra diría "tarjeta de visita" o de presentación ante nuestros huéspedes quede potenciada y mejorada. Así el próximo día 7 de Mayo, se organizó juntamente con todos los colectivos de Ca'n Picafort, y personal del Ayuntamiento una "operación limpieza" de solares, calles, y alrededores para dejar expeditos de basuras, electrodomésticos, y objetos inservibles, etc... que a lo largo y ancho de Ca'n Picafort, afean nuestra imagen y nuestro entorno.

Previamente a esta operación, nuestro Ayuntamiento, ha comenzado a instalar en diferentes puntos de nuestras calles, las clásicas campanas para recoger el cristal, y a las que seguirán contenedores especiales para papel o cartón, y diseñando una área que se situará en un solar más o menos estratégico, donde se concentrarán también todo tipo de contenedores para que podamos hechar nuestros objetos sean de cristal, de cartón, sean pilas o sean aceites de motores, etc...

Es en efecto, todo un esfuerzo que junto con otras medidas, quieren motivar y encaminar a mentalizarnos a que mantengamos un CA'N PICAFORT LIMPIO y con una imagen de ciudadanos responsables y sensibles a unos intereses económicos y ecológicos que entienden que en ello nos va algo tan importante como es el pan de hoy y del mañana. Nuestra Asociación de Son Bauló, lleva ya sus buenos años en que precisamente en los albores de cada verano, pro-

cede a esta operación de limpieza, juntamente con la ayuda inestimable de nuestro Consistorio.

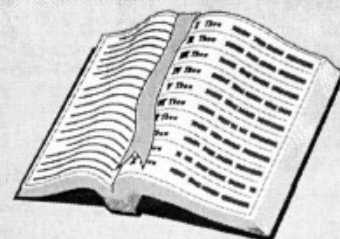
Por otro lado, nuestra Asociación, sensible a este problema inició ya hace unos años, una campaña de colocación de carteles en diferentes puntos de Son Bauló, a fin de motivar y concienciar a la vecindad a una solidaridad y a una convivencia sana, manteniendo un "SONBAULO LIMPIO" verano tras verano, hemos seguido manteniendo esta operación limpieza, juntamente con una carta dirigida a nuestros Asociados en la cual aparte de desearles unas buenas vacaciones, les instábamos a este sentido de la responsabilidad y a mantener limpia nuestras calles, solares, y entorno, desde luego, una tarea larga, y lenta y de ello somos conscientes, pero que sabemos que en este sentido se van ganando posiciones pues observamos cómo lentamente la vecindad se va responsabilizando de ello, y lo hemos notado en unos años precisamente en la recogida de basuras, ya que no es tan abundante como hace quizá 9 o 10 años, así mismo, notamos como cada vez se va llamando

más al teléfono de recogidas de objetos inservibles, o bien cuando se tienen que arreglar o talar ramas de los jardines, se juntan varios vecinos para alquilar un container-bañera, de los que se utilizan para los cascotes de obras, o bien trituran o desguazan dichas ramas, para poder depositarlas en los contenedores, o también si disponen de sitio adecuado proceden a quemarlas. Todo ello nos tiene que hacer reflexionar a todos, de que es preciso y necesario, nuestro esfuerzo, nuestro aportar el granito de arena, para conseguir que CA'N PICAFORT, sea una localidad donde todos nos encontremos a gusto, y ofrezcamos una auténtica "IMAGEN" de un pueblo que sabe y entiende que su mejor respuesta la da con hechos y no solo con hermosas palabras. Hasta la próxima "Crónica" en la que esperamos podamos contarles buenas nuevas de Son Bauló, mientras tanto en nombre de nuestra Directiva, envíales nuestro deseo irrenunciable de que todos sean de verdad muy felices!

LA JUNTA DIRECTIVA

EL PRESIDENTE

Miguel Capó Torrents.



### EN VENTA EL TOMO X DE LA REVISTA DE CA'N PICAFORT

Que comprende los números aparecidos en el año 1.993. Pueden adquirirlo por 3.500 pesetas en la librería Casa Rossa o bien llamando al 85 01 15.

## NOVA DIRECCIO RESTAURANTE CA'N TOMEU



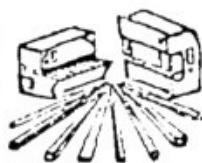
María



Esperanza

DESITJAM A  
TOT CA'N PICAFORT  
UNA BONA  
TEMPORADA  
TURISTICA

Ran de Mar, 15 · Tel. 85 00 93



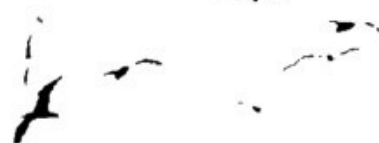
Sebastián Ferrer Moragues

## TALLER DE HERRERIA

Trabajos en General, de Hierros-Aluminio  
Acero Inoxidable y Metalisteria  
Servicio Guillotina y Plegado

Pou de Sa Garriga, 22-24 · 07450 Santa Margalida  
Tel./Fax: 52 34 20

*Es Mollet*



Restaurant, Pizzeria

Feliciano Fuster, 38 - Tel. 85 16 87 - Ca'n Picafort





## D'LOSAT QUE PICA FORT

En Matevet de la Cantonada

**ABRIL '94**

"Hi ha que fer neteja de tot"  
es la consigna que ens donen.  
N'hi ha molts que desentonen.  
N'hi ha qui de la brutor se'n fot!

I així no anam, i no anam,  
si volem un lloc turístic.  
Tots hem de parèixer un místic,  
i rentar-ho tot, pam a pam!

Per això, també els socialistes  
dins Can Xato proclamaren  
que tots els nostres turistes  
millores sempre esperaven!

I també en aquest Abril  
tota la Penya Barcelonista  
anà per paella, i més de mil,  
cap a Son Serra, com a ciclista.

Al entre tant, a l'Escola  
que noltros deim de Vora-Mar,  
l'autoritat va estrenar  
una aula gran, tota nova!

I així els nostres ninets  
estaran més agombolats,  
i cauran dins els filats  
de la ciència i de ser condrets.

I ara, si, que, començant Maig,  
tots els Hotels obriren portes.  
Enguany, si, que farem matx.  
No tendrem mai hores mortes.

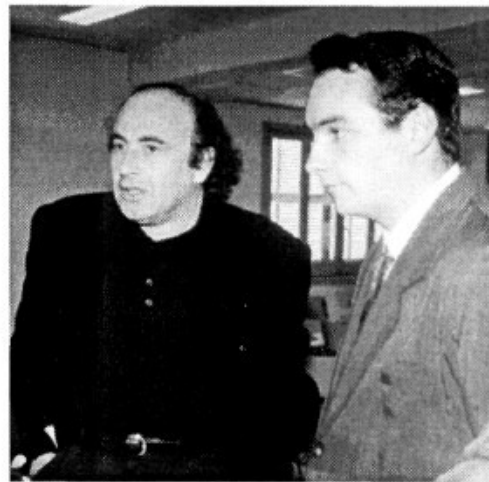
Enhorabona, hotelers,  
enhorabona, comerciants,  
fora ara tots els espants!  
Que arriben tots els doblers!

## I DIADA CICLISTA

El pasat Diumenge 17 D'Abril, es va celebrar la primera Diada Ciclista, organitzada per la Penya Barcelonista de Sta. Margalida. L'acte per ser la primera vegada que es du a terme, podem dir que va sortir be, pero es pot millorar i que consti que el que dic vui que els organitzadors ho tinguin com una crítica constructiva. Es una realitat que quant el poble vol fer coses per ell mateix, la participació sempre es multitudinaria. Es solment quant hi ha qualche mena de influencia ja sigui de connotació politica o pot ser de ideal sectari, dons ja no es aixi pero aquesta vegada le resposta del poble va ser positiva per la organizació. Més d'un Millar de personas. El dia va ser esplendí. També, es va partir de la plaça de La Vila damunt la 9.30 d'el mati amb direcció a C'an Picafort. El trayecte es va recorre a una marxa més be lenta de paseig amb ordre i un bon control per part d'els organitzadors. S'arribava davant les oficines de l'Ajuntament on es va servir un entrepa i un gelat, més begudes. Després es va continuar la marxa amb direcció á Son Serra on s'arribava devers las 12.00 d'el migdia. Dues grandioses paelles es posaven en marxa que per la dificultat de la gran cantidad d'arros a coure varen sortir molt bones. Es va començar a menjar damunt 2.30 menys o manco, l'arros, fruita, horxata d'ametlla amb coca de

cuarto i begudes tot de primera i les sempentes per a consguirlo també. Despres els numerosos sorteixos d'uns regals per ajudar al déficit on an Miquel Calafat com a mestre de ceremonies i cap de l'organizació va tenir bona tasca pero sen va sortir brillantement com ell sol sap fer. De fet es pot dir que d'el President de la Penya passant per tots i cada un del membres de l'organizació ho feren molt be, tot el temps l'entreteniment del grup folkloric Aires Vileros. Per finalitzar els improvisats discursos de les autoritats asistents a l'acte i el desitj d'una proxima i millor II Diada Ciclista.

**JOSEP ESCALAS I MUNTANER**



*Inaugurada una nueva aula en el colegio Vora Mar.*

*El Delegado de Cultura, Rafael Roig con el Señor Antonio Arbos, Secretario General de Educación.*

## HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE DE MALLORCA

Donación de sangre del día 8 de Abril de 1.994

N. Ofrecimientos 105

Rechazos 19

Total 86

Nuevos 10

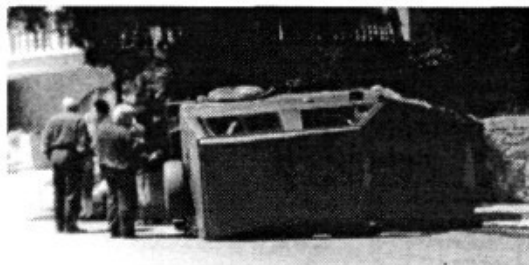
Habituales 76

86 bolsas de 450 gr. 38.700

TOTAL LITROS 38.700

HERMANDAD  
DE DONANTES  
DE SANGRE  
DE MALLORCAEL IDEAL DE NUESTRA HERMANDAD QUE  
NADIE MUERA POR FALTA DE SANGRE

Gracias Donantes de Ca'n Picafort



Pasado día 1 del presente mes de Mayo este flamante todo terreno, derrapó al perder el control en la curva frente al Hotel Exagon, Ronda del Torrente de Son Bauló yendo a chocar a la parte contraria a la pared de este chalet. Los ocupantes dos chicos jóvenes, afortunadamente salieron ilesos. Solo algunos golpes i magulladuras nada mas, el automóvil es otra cosa. No se debería de correr tanto en las zonas urbanas y especialmente en las que como Son Bauló la gente tiende a confiarse por la calle, que sirva la muestra como ejemplo.

AUTOS **MoREY**  
**ROSSELLO**

SERVICIO

**FIAT**

SANTA MARGALIDA

C/. Industria, 1 Tel. 52 36 70

## MISAS MAYO

Sábado a las 19 horas (Mallorquín)

Domingo a las 9'30 horas (Alemán)

a las 12 horas (Castellano)

a las 19 horas (Mallorquín)

## MISAS JUNIO

Sábado a las 20 horas (Mallorquín)

Domingo a las 9'30 horas (Alemán)

a las 12 horas (Castellano)

a las 20 horas (Mallorquín)

TENDES

*Presents Gregal*

OBJECTES DE REGAL

*Joieria · Bisuteria fina**Porcellanes · Alta confecció*

Passeig Ant. Garau (P. Marítim) nº 17 i 26

Tels: 85 00 85 · 85 03 11

CA'N PICAFORT

Bar  
Restaurante**ARCO  
IRIS**

Carr. Muro-Ca'n Picafort, Km. 8.3 - Tel. 85 06 80

COCINA TIPICA MALLORQUINA

FACIL APARCAMIENTO

PARQUE INFANTIL

CERRAMOS **LOS MARTES**

GUARDERIA INFANTIL

**EL RECREO**

Abierto todo el año

Horario: de 7 mañana a 22 h. noche

Edades: Cero meses hasta 6 años

Vía Suiza, s/n - (Al lado Markus Park)

Tel. 85 09 89 - 85 04 67

Laboratorio fotográfico

Tel. 54 70 17

AHORA EN ALCUDIA  
PLAZA CARLOS V, nº 2



**VENTA AL  
POR MAYOR**

Ctra. a Santa Margalida  
Finca CA'N BINIACO

CA'N PICA'FORT (Mallorca)

## Cases de Son San Martí



BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS  
CONGRESOS



Ctra. Muro - Ca'n Picafort, Km.8  
Tel. 53 70 50 - Apdo. núm 2  
MURO (Mallorca)



Edificio APARTHOTEL PICA'FORT BEACH  
Paseo Antonio Garau (Frente playa)  
Tel. 85 00 28  
CA'N PICA'FORT · MALLORCA

PANADERIA I PASTISSERIA

**FORN  
CA'N SEGURA**

Al lado de Podium, Paseo Colon  
Tel. 85 20 43 - CA'N PICA'FORT

**TALLER MECANICO  
JUAN SEGUI**

**REPARACIONES EN GENERAL  
VENTA DE MAQUINARIA**

Exp: Miguel Ordinas, 26 - Taller: Lepanto, 21  
Tel. 52 32 21 - SANTA MARGALIDA

NAUTICA Y PESCA

**SEGUI**



ARTICULOS NAUTICOS Y  
PESCA DEPORTIVA  
VENTA DE CEBOS

MOTORES

**VETUS-TOHATSU**

**HONDA  
MARINE**

Paseo Colón, 40 - CA'N PICA'FORT



**MUEBLES  
MESTRE** S.L.

**KETTAL**

C/. Jaime II, 48  
C/. Pollentia s/n

**Grosfillex**

Tels. 54 71 16 - 54 86 20 - Fax: 54 71 16

**MUEBLES EN GENERAL  
CORTINAS - MANTELERIAS  
ALFOMBRAS - TAPICERIAS  
RESTAURACIONES**

**MOBILIARIO: HOSTELERIA, BARES,  
APARTAMENTOS, OFICINAS, ETC..  
MUEBLES DE TERRAZA Y JARDIN**

07400 - ALCUDIA - MALLORCA





# CLADERA FERRER, S.A.

## *Del 1 de Mayo al 31 de Octubre*

### **Días Laborables - Wochen Tag - Week Days**

**Ca'n Picafort - Inca - Palma**  
**7.05 - 8.50 - 14.50 - 17.20**

**Palma - Ca'n Picafort**  
**9.15 - 13.30 - 17.00 - 19.15**

**Inca - Ca'n Picafort**  
**9.45 - 14.00 - 17.30 - 19.45**

### **Domingos y Festivos Sontags und Feiertags - Sundays and Holidays**

**Ca'n Picafort - Inca - Palma**  
**7.05 - 17.50**

**Palma - Ca'n Picafort**  
**9.15 - 20.00**

**Inca - Ca'n Picafort**  
**9.45 - 20.30**

### **Servicios Mercado de Inca (Jueves) Mark von INCA (Donnerstag) - Market of INCA (Thursday)**

**Ca'n Picafort - Inca**  
**7.05 - 8.50**

**Inca - Ca'n Picafort**  
**13.00 - 14.00**

### **SON SERRA DE MARINA**

#### **Días Laborables Wochen Tag Week Days**

**Ca'n Picafort - Son Serra**  
**8.00 - 10.30 - 18.15**

**Son Serra - Ca'n Picafort**  
**8.20 - 10.45 - 18.30**

#### **Domingos y Festivos Sonntags und Feiertags Sundays and Holidays**

**Ca'n Picafort - Son Serra**  
**10.30 - 17.00**

**Son Serra - Ca'n Picafort**  
**10.45 - 17.15**

**PARADAS DEL BUS  
 INCA · PALMA**

**BUS STOPS  
 INCA · PALMA**

**BUSHALTSTELLE  
 INCA · PALMA**

### **PARADAS**

**HOTEL HAITI**

**HOTEL MONTECARLO**

**CRUCE CASETA  
 CAPELLANES**

**CAFETERIA HAMBURGO  
 Y FRUTAS TRIAS**

**HOTEL GALAXIA**

**HOTEL MIRAMAR**

**CAFETERIA MARISCO**

**AYUNTAMIENTO**

**HOTEL PICAFORT PARK**

**HOTEL JANEIRO**

**HOTEL EXAGON**

**HOTEL BAULO PINS**

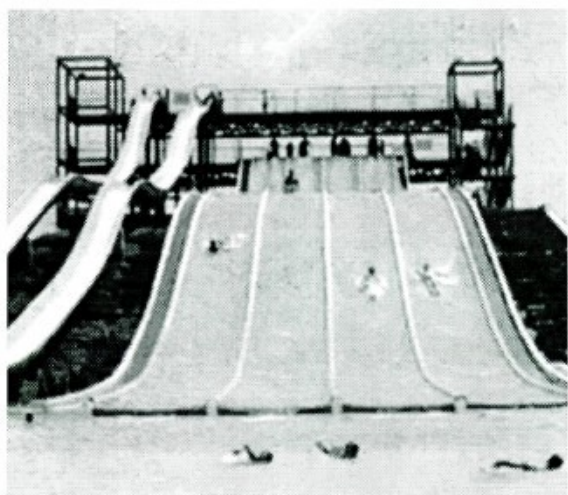
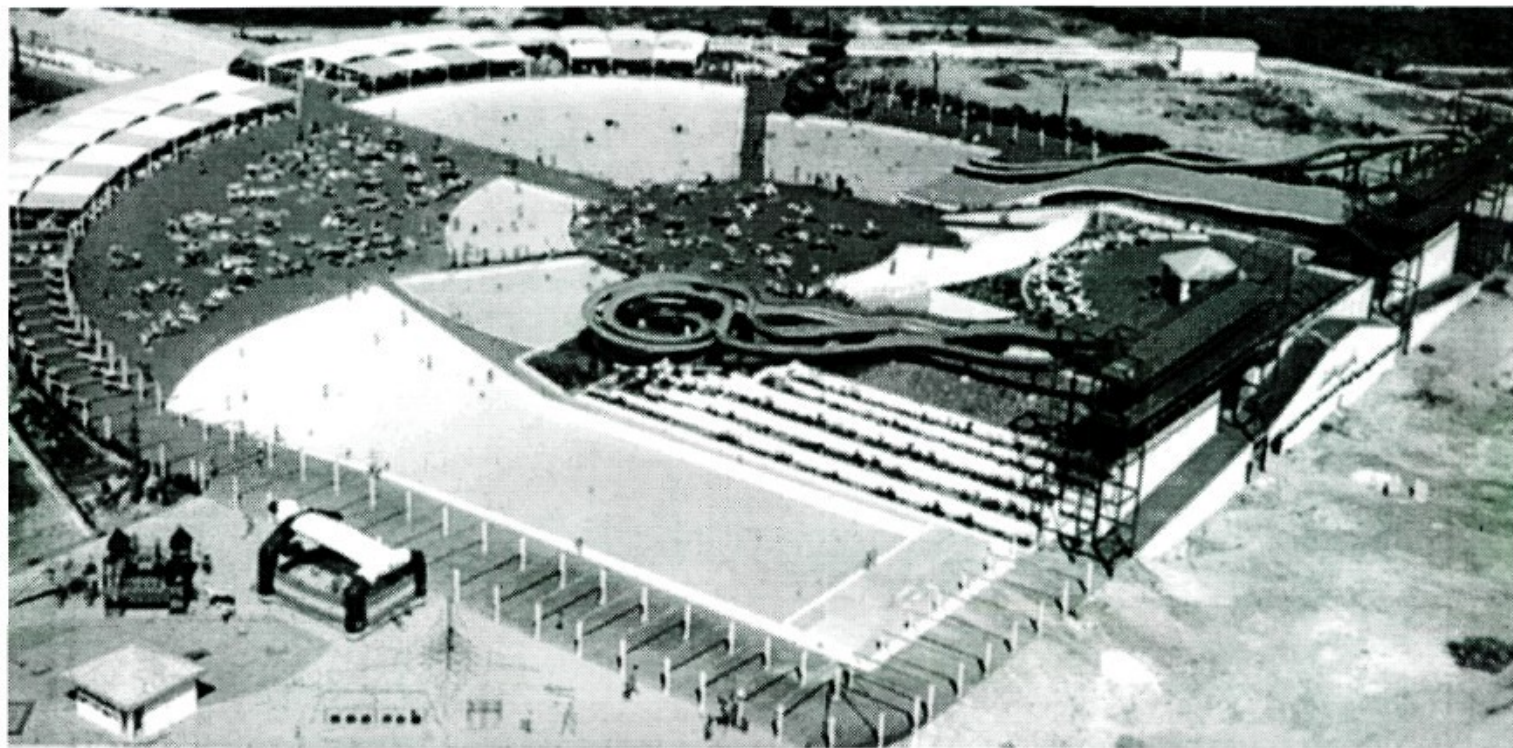


# Hidropark

**PARQUE ACUATICO • ACUATIC PARK • WASSERPARK**

**Avd. Tucán, s/n • Alcudia • Mallorca**

**Tels. 89 16 72 - 89 18 01 • Fax: 89 18 27**



**TOBOGANES**

**KAMIKACES**

**FOAMS**

**PISCINA DE OLAS**

**MULTIPISTAS**

**8.000m<sup>2</sup> SOLARIUM**

**5.000m<sup>2</sup> PISCINAS**

**PARKING**

**BAR - PIZZERIA**

**RESTAURANTE**

**ABIERTO CADA DIA  
OPEN EVERY DAY  
GEÖFFNET JEDEN TAG**

**ABIERTO DESDE LAS 10 AM**

**EL MEJOR PARQUE ACUATICO**

**THE BEST AQUATIC PARK**

**DER BESTE AQUATIC PARK**

**LA DIVERSION MAS FRESCA**

**THE MOST LIVELY ENTERTAINMENT**

**DIE SPÄRIGSTE UNTERHALTUNG**

